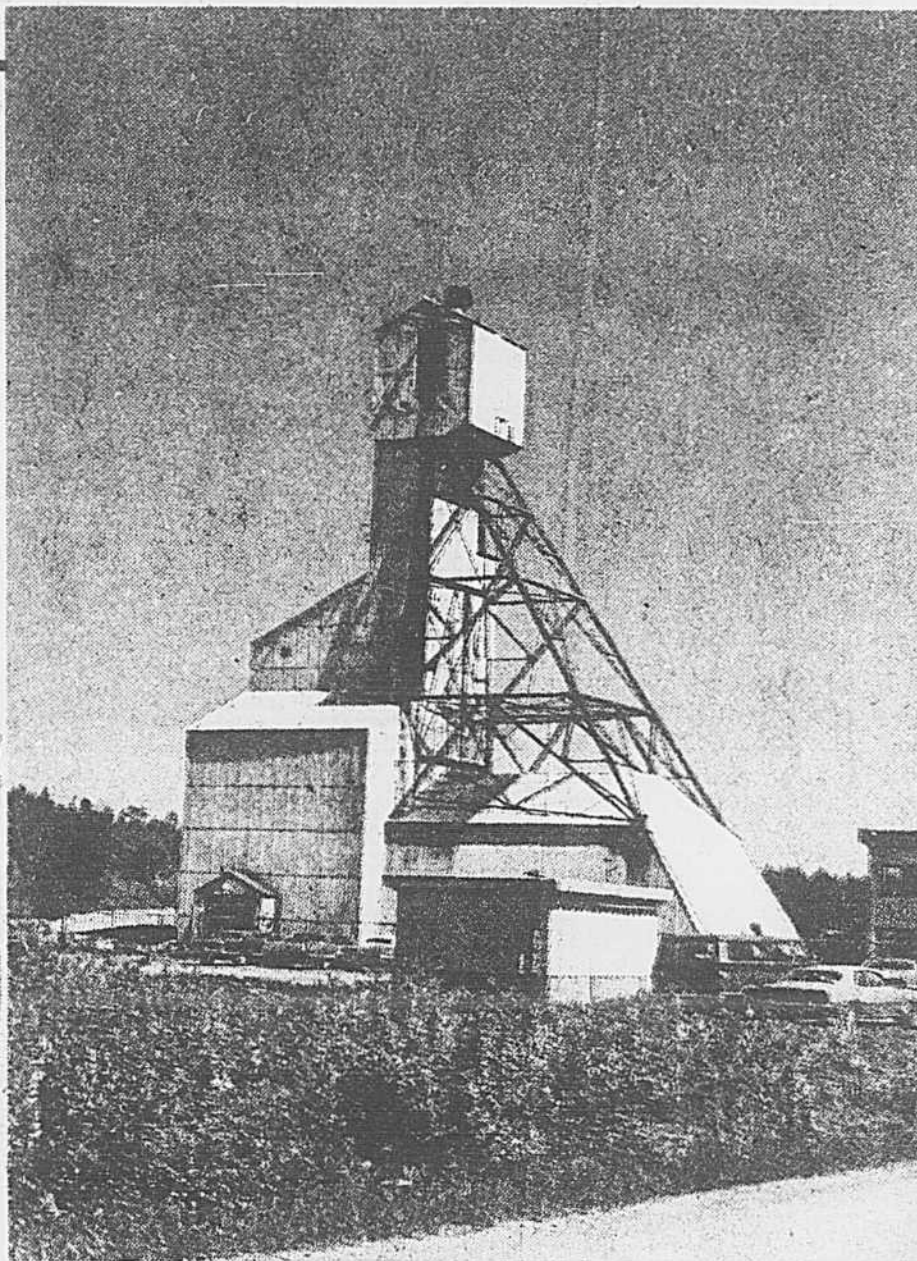
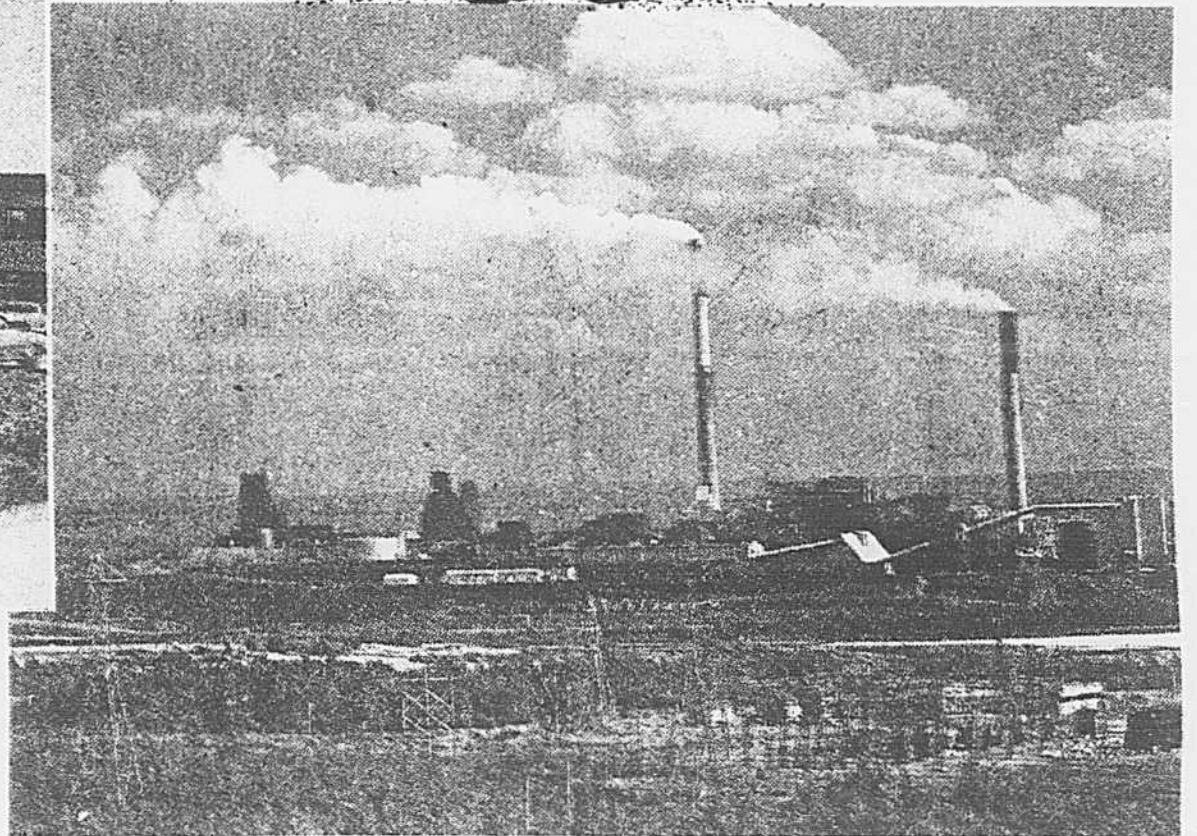


# vacances voyage

La ville  
de Noranda.



Un monument  
typique à l'Abitibi,  
une mine.



C'EST PAS BEAU  
ÇA?



## L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE «un monde à portée de coeur»

texte:  
Dollard Morin  
photos:  
ministère du  
Tourisme



Quel délicieux qualificatif pour un si beau coin de pays! «Un monde à portée de coeur», comme ça souligne bien la réputation de chaleureuse hospitalité que s'est acquise la région de l'Abitibi-Témiscamingue! Aux trois entrées de la ville d'Amos, vous ne verrez pas d'affiches «Bienvenue», mais de jolis panneaux vous disant: «Amos vous aime»!

De fait, c'est une région qu'on a joie et satisfaction à découvrir et à aimer. Mais il faut d'abord éliminer les bobards voulant que l'Abitibi-Témiscamingue soit «à l'autre bout du monde». En vérité, c'est l'un des coins du Québec les plus facilement accessibles, et malheureusement, encore trop méconnu des Québécois.

En plus du chemin de fer (le CN), de l'avion (Air Canada, Québécois et Air Amos), de l'autobus (qui transporte de plus en plus de groupes organisés), il y a pas moins de six grandes routes qui conduisent à l'Abitibi-Témiscamingue. A elle seule, la «117», par le magnifique parc de la Vérendrye, met Val d'Or à moins de quatre heures d'auto de Montréal (320 milles).

En outre, tout fait prévoir que dès l'an prochain, la grande route en voie de parachèvement entre Matagami et la Baie James (500 milles) sera ouverte au tourisme.

### Groupement dynamique

C'est ce que nous a appris une récente tournée en Abitibi-Témiscamingue, en compagnie de

M. Denis Dufour, directeur général de l'Association touristique régionale de l'endroit.

Fondé à peine depuis 18 mois (15 avril 1978), cet organisme se révèle fort actif, sous la présidence de M. Marcel Jolin, de Senneterre. Il possède 12 kiosques d'information touristique dans la région et il vient de compléter un projet de Canada au Travail, ayant pour objet: «Une recherche sur le potentiel touristique de l'Abitibi-Témiscamingue». «Les résultats de ce travail permettront à l'Association d'intensifier ses efforts de promotion auprès des intervenants touristiques de notre région», nous souligne M. Dufour. «Fort heureusement, le mouvement touristique s'accroît chez nous de façon prometteuse.

On devine aisément que les intervenants sont nombreux en un territoire de 65,000 milles carrés de superficie et de 5,000 milles de routes. Ne pas oublier que visiter l'Abitibi-Témiscamingue, c'est effectuer un voyage au pays de l'air pur et de la grande Nature, un voyage dans un pays de majestueuses forêts, de grandes industries, de belles fermes en culture.

### Attraitis abondants

Visiter l'Abitibi-Témiscamingue, c'est faire un voyage dans une région pittoresque, un coin de chasse et de pêche, où abondent les lacs et les cours d'eau (il y en a plus de 100,000!), avec pas moins de 111 pourvoeurs.

Il faut une bonne semaine pour faire le tour de la région: une semaine captivante, réconfortante et qu'on n'oubliera pas!

L'Abitibi-Témiscamingue est un pays jeune, dont la population se fait accueillante et sympathique. Les citoyens se montrent fiers de leurs villes, où abondent les points d'intérêts se rattachant aux mines, à la forêt, à l'industrie, à l'agriculture, qui ont permis le développement du nord-ouest québécois.

À Val d'Or, par exemple, le touriste ne manquera pas de visiter, rue Perrault, l'ancien village minier de Bourlamaque, maintenant reconnu comme site historique. C'est un quartier de maisons en bois rond, datant de 1935, qui abritèrent les ouvriers de la mine Lamaque, soit le plus important gisement d'or en exploitation au Québec.

Ne pas oublier qu'en octobre, soit du 12 au 21, ce sera le Festival annuel de l'Original, à Val d'Or. Le 28 octobre, grand concours de panaches à Duparquet, Cléricy et Senneterre, et du 28 octobre au 4 novembre: Fête du Chasseur à La Sarre. Quelque 29,000 permis de chasse à l'original ont été émis l'an dernier, en cette région.

### Autres événements

Les touristes qui voudront «Prendre l'tour du Québec», dans les semaines à venir et se diriger vers l'Abitibi-Témiscamingue, feraient bien de prendre note des événements spéciaux qui doivent s'y dérouler.

— les 10, 11 et 12 août, le Bal des Foins à Ste-Rose de Poulaires;

— les 24, 25 et 26 août: Festival western à St-Félix de Dalquier et Fête du blé d'Inde à Cléricy.

En septembre: les 1er et 2, Fête de l'été et régates de voile à Malartic. — Du 30 août au 3 septembre: Tour de l'Abitibi à bicyclette. Quelque 17 équipes sont déjà inscrites à cette compétition de 300 à 350 milles, en partant de Val d'Or, la ville hôte, pour traverser Rouyn, La Sarre, Macamic, Amos et Senneterre.

— Les 6, 7 et 8 septembre, Festival de la Chanson à Val d'Or; — les 7, 8 et 9 septembre: Festival d'automne à Palmariolle et Bal des Récoltes à Ste-Claire de Colombourg.

En visitant l'Abitibi-Témiscamingue, on se rendra compte — comme l'a démontré une récente exposition de photos réalisées par Yves Dionne et Louis-Hélène Audet — que le nord-ouest québécois compte encore quelque 26 ponts couverts et 23 croix du chemin.

Le visiteur admire également les beaux noms français des localités abitibiennes, noms empruntés à des régiments français, à d'anciens missionnaires, à des personnalités locales, à l'héritage indien.

### Des musées

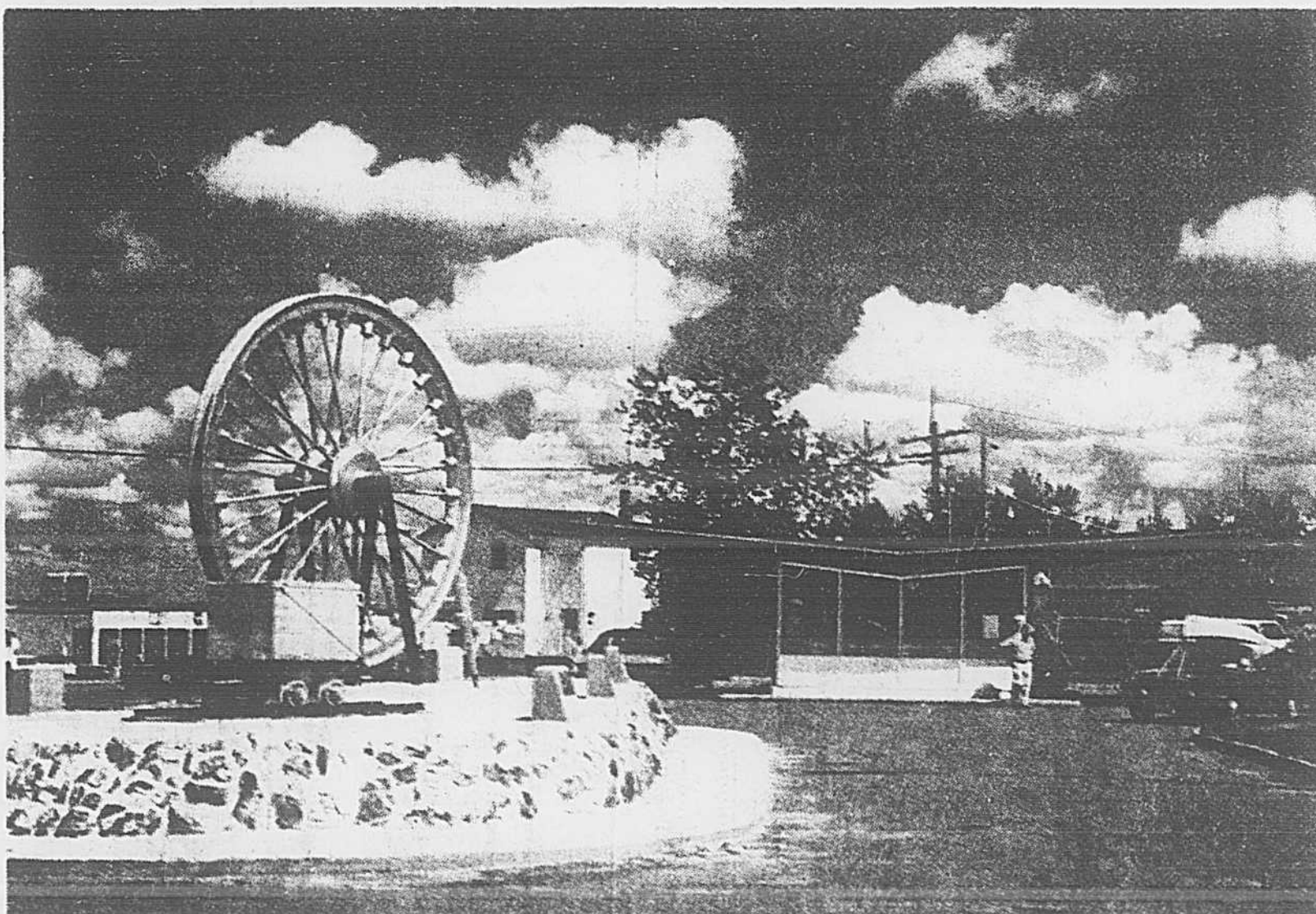
Cet été, l'Abitibi-Témiscamingue a célébré le Centenaire de l'Agriculture et le Tricentenaire du commerce de la fourrure, en son territoire. On a aussi procédé à l'inauguration du Musée minier de Malartic, le seul du genre au Canada. On y a reproduit, de façon remarquable, les galeries d'une mine avec ses diverses opérations.

Dans l'église du Village de Vacances-Famille de Guérin, est installé un intéressant musée religieux et, à l'extérieur, un musée agricole.

Heureuse initiative aussi que cette organisation de guides-animateurs qui permettent au public de visiter des installations minières et industrielles en différents coins de l'Abitibi!

Pour accueillir les touristes, cette région possède d'excellents services d'hôtellerie et de restauration, pas moins de 165 établissements et plus de 3,200 chambres, ainsi qu'une quinzaine de terrains de camping. C'est pourquoi, il est vrai de dire que:

«L'Abitibi-Témiscamingue, c'est une région hospitalière, un coin de pays surprenant par sa vitalité, par ses horizons et, malgré sa jeunesse relative, par son réseau équilibré de zones urbanisées... C'est une grande région, au coeur de l'avenir!»



# La vallée du Haut-Richelieu ou comment naît une destination touristique

La mise en valeur d'une attraction touristique ne peut être le fruit du hasard, de la chance ou de l'improvisation.

Combien de régions, de villes ou d'organismes attendent en effet qu'une action de la Providence déclenche soudainement une manne touristique qui redonnerait un nouvel élan à leur localité? Leurs attentes sont vaines

## ÉDITOIR

PAR MICHEL-G. TREMBLAY

parce que c'est rarement du haut, des gouvernements en particulier, que viennent ces gestes d'éclat. Si, à la base, les gens ne sont pas convaincus de la valeur de leur actif touristique, il n'y a rien à faire.

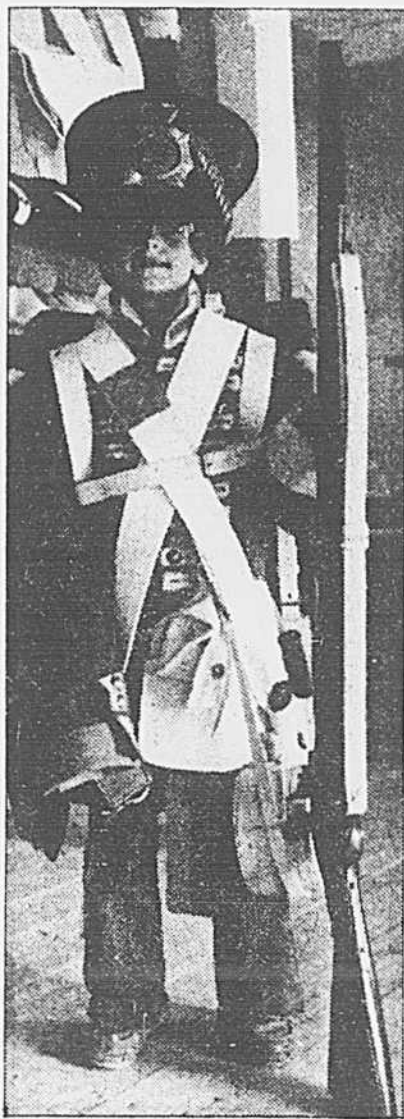
Or, dans la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, la semaine dernière, des journalistes ont justement eu l'occasion de voir une action conjuguée de gens et d'organismes intéressés au développement de leur région sur le plan touristique. Il y a seulement cinq ans, si nous avions parlé de la vallée du Haut-Richelieu comme d'une attraction touristique, cela aurait certes fait sourire. Aujourd'hui, cependant, cette vallée aux portes de Montréal peut se targuer de devenir une destination touristique intéressante parce que certaines personnes ont entrepris de préparer un produit touristique valable.

Ce produit, c'est d'abord une croisière sur le Richelieu. N'est-ce pas une façon fort agréable de découvrir une région en empruntant la voie naturelle que les Amérindiens ont sillonnée pendant des siècles, puis que les colonisateurs européens ont utilisée pour faire leurs conquêtes et développer leur commerce?

### Plus qu'un tour de bateau

Mais, un simple tour de bateau ne peut être en soi une activité touristique complète.

Et, c'est là que les divers agents touristiques de la région ont décidé de mettre en commun leurs efforts afin de préparer un produit plus valable. Sous l'égide



Pour ce jeune, la visite du fort Lennox sera certes un événement mémorable. C'est d'ailleurs en visitant ce fort que l'on saisit l'importance de la présence militaire dans le Haut-Richelieu puisque les Français et les Anglais y érigèrent une chaîne de forts protégeant le Canada contre les différents envahisseurs.

des directeurs du Musée régional du Haut-Richelieu qui ont inauguré au début de l'été leur musée, l'Association touristique régionale (ATR) Richelieu-Rive sud, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, la Corporation des musées historiques de Saint-Jean, l'organisme fédéral Parcs Canada et le propriétaire des Croisières Richelieu, M. Denis Letarte, ont donc décidé d'offrir aux visiteurs un retour aux sources dans la vallée du Haut-Richelieu.

Ainsi, il est maintenant possible de se rendre à Saint-Jean-sur-Richelieu, de s'y promener dans la vieille partie avec ses maisons victoriennes, ses nombreuses églises, surtout de visiter le Musée régional du Haut-Richelieu, situé sur la place du marché, à côté de l'hôtel de ville, puis de faire l'excursion en bateau au départ du quai municipal à destination de Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix où les guides de Parcs Canada vous font découvrir l'impressionnant fort Lennox, un des plus beaux exemples d'architecture militaire du 19e siècle.

En quelques heures, il est donc possible de survoler presque quatre siècles d'histoire méconnue.

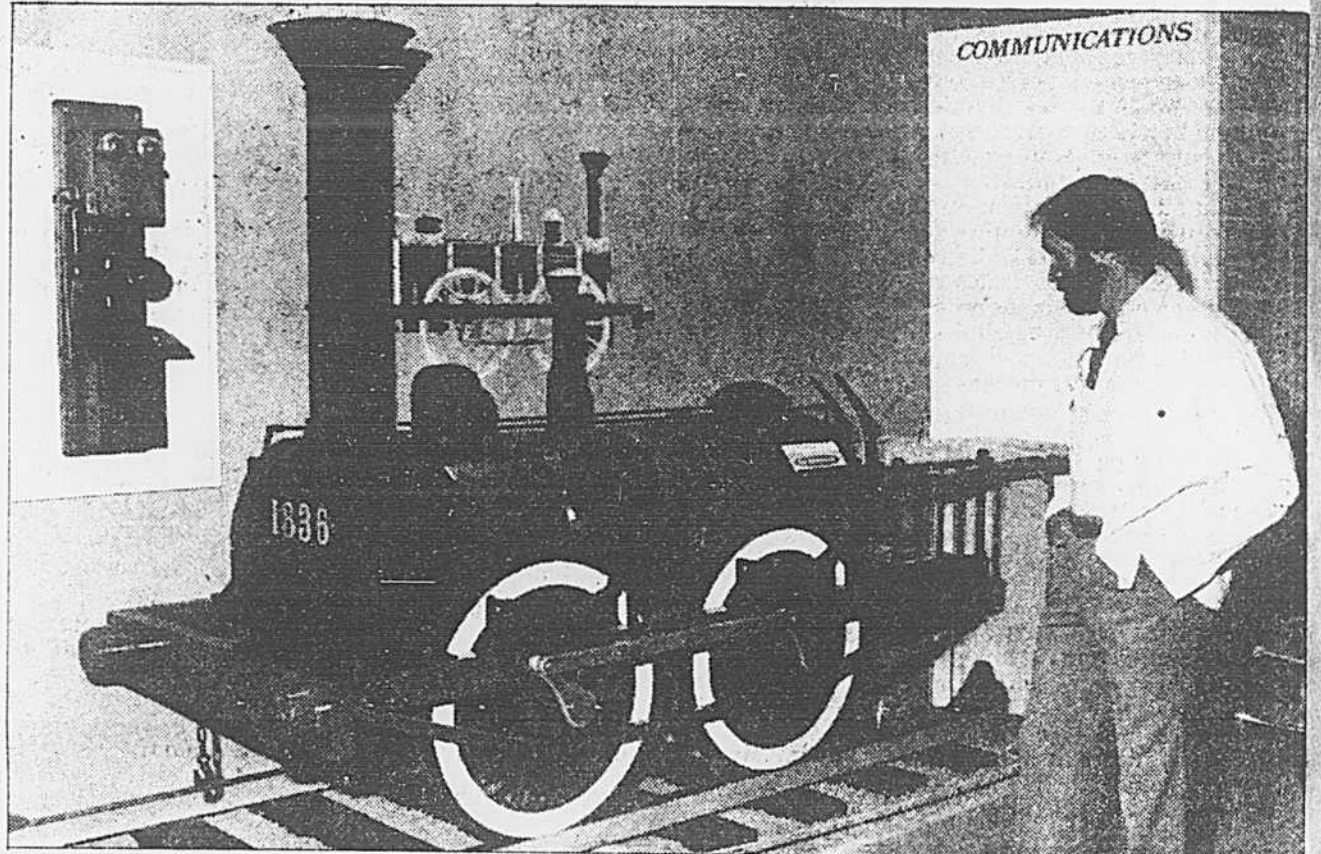
### Le Musée

C'est particulièrement au Musée régional du Haut-Richelieu que vous ferez cette découverte puisqu'il relate toute l'histoire de la région. De la présence amérindienne, au moment où la rivière constituait pour eux un important territoire de chasse et de pêche, à l'époque coloniale, alors que des forts militaires étaient érigés le long de ses rives à Saint-Jean comme à Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix; de Saint-Jean, à titre de plaque tournante du commerce entre Montréal et New York, vous y verrez par exemple une réplique de la première locomotive utilisée au Canada, une «Dorchester» qui reliait Saint-Jean à Laprairie, à cette même ville dont les industries de poterie, de verre et de vaisselle ont assuré sa prospérité au 19e siècle, en somme le musée doit être le point de départ de la découverte de la région.

Maintenant si tous les groupes intéressés à la promotion du tourisme dans cette région continuent leur travail de concertation, il y a tout lieu de croire que la vallée du Haut-Richelieu deviendra d'ici quelques années une destination touristique fort intéressante, et il est permis de rêver à des croisières ou à des excursions en autobus qui feront découvrir aux Québécois la fascinante histoire de la rivière Richelieu, de la frontière américaine à Sorel.



Si, au Musée régional du Haut-Richelieu, les visiteurs peuvent voir une réplique de «Thunderer», un des nombreux voiliers construits à Saint-Jean à la fin du 18e siècle, ils peuvent remonter la rivière Richelieu à bord de ce bateau de croisière, et se rendre au fort Lennox, à Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix. C'est une excursion agréable de quelques heures à prix abordable.



Dans le Musée régional du Haut-Richelieu, à Saint-Jean, le visiteur a l'occasion de voir une réplique de la première locomotive au Canada. La «Dorchester» faisait la liaison Saint-Jean - Laprairie au siècle dernier.

## Treasure Tours

### Spécial à West Palm Beach

# Hôtel Colonnades Beach

1 semaine à partir de **\$289\***      2 semaines à partir de **\$379\***

DEVICES CANADIENNES ACCEPTÉES. VALEUR AU PAIR pour les frais de service au bar, au restaurant et à la chambre entre le 3 août et le 16 décembre

LOCATION DE VOITURE EN OPTION Cruzeo Citation avec 310 km/semaine pour 1 sem.	DEMI-PENSION EN OPTION 7 petits déjeuners & dîners	TARIF-ENFANT 2 à 11 ans partageant la chambre de 2 adultes	<b>\$189</b> par enfant 1 ou 2 sem.
<b>\$30</b> par pers. en occupation double	<b>\$39</b> (CAF)	TENNIS ILLIMITÉ GRATUIT	GOLF <b>\$7</b> par jour

VOYAGES Marco Polo TOURS

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:

**MONTREAL**  
1117 ouest, STE-CATHERINE  
ANGLE PEEL, SUITE 903  
(514) 281-1481

**SHERBROOKE**  
66, RUE ALBERT, SUITE 21  
(819) 563-3132

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

### Le meilleur choix pour les Bermudes vous revient à moins cher cet automne

Tarifs de «saison-économie», à partir du 1er sept.

## DORIC

à bord du **DORIC** 25,300 tonneaux

Croisière de détente aux Bermudes de 7 jours.

Du lundi au mercredi, votre hôtel et restaurant de luxe demeure amarré à Front Street, à Hamilton, au cœur des Bermudes.

Semaine après semaine, les passagers de nos croisières ajoutent leur concert de louanges à la réputation du DORIC comme étant le «meilleur choix pour les Bermudes». Pour l'automne, nous ajoutons une autre caractéristique attrayante... nos tarifs très réduits de saison économique d'automne.

Ainsi vous pourrez économiser tout en bénéficiant de l'ambiance intime à bord de ce navire plein d'entrain. Des élégants salons invitants aux diverses activités et des ponts spacieux offrant deux piscines en plein air, en plus de la piscine intérieure. Service efficace, équipage italien affable, cuisine somptueuse du petit matin jusqu'à minuit. Programme soigneusement établi que nous vous offrons à l'école des Bermudes. Toutes les cabines doubles sont dotées de lits jumeaux. Bâtiment pavillon panaméen.

RÉSERVATIONS À BORD POUR LES PARTIES DE GOLF ET DE TENNIS AUX BERMUDES

APPAREILLANT DE NEW YORK TOUS LES SAMEDIS

TARIFS ÉCONOMIQUES DE LA SAISON D'AUTOMNE DU 1er SEPT. AU 20 OCT... \$495 à \$805

Les tarifs s'entendent en dollars U.S., par personne, deux par cabine, selon les disponibilités. Tarifs pour cabines de luxe sur demande.

Quelques places sont encore disponibles sur nos croisières avant la saison d'automne.

Vérifiez auprès de votre agence de voyages.

1245, rue Sherbrooke O., Montréal, Qué.

Book Through Your Travel Agent

HOME LINES Croisières de qualité inégalée... Et le fameux équipage italien de la Home Lines.

COMPÉTENCE-PROFESSIONNALISME

VOYAGES **Montambault inc.**

667-5900 512 boul. des Laurentides, Pont-Viau, Laval 669-1738

LES VOYAGES **HOME**

1460, av. Union, Montréal, 845-8221

VOYAGES LA BAIE

CENTRE-VILLE au 5e 281-4777 PROMENADES ST-BRUNO 653-1237

PLACE VERSAILLES au 2e 354-8442 CENTRE LAVAL 687-4970

Pour voyager, la carte La Baie... c'est pas fou! Détenteur d'un permis du Québec

**SEA & HORSE Motel**  
9201 Atlantic Avenue, Margate, N.J. 08402  
FACE À L'OCEAN PRÈS D'ATLANTIC CITY  
Nouveaux services des Canadiens français app. avec cuisinière - TV avec câble - 100% air conditionné - Stationnement gratuit  
Tarif raisonnable, jour ou semaine  
Écrire ou appeler: 609-822-9828

**HOTEL DU CAPITAINE ILE-AUX-COUDRES**  
10 chambres avec eau courante  
10 motels avec bain et douche  
Cuisine canadienne et marine  
Piscine à eau salée  
Prix à partir de \$22 par jour  
REPAS INCLUS  
Tél.: (418) 438-2242

**HILLCREST INN**  
Ogunquit, Maine 03907  
Charmante auberge près de la mer, excellente cuisine, salon - bibliothèque, bar, 36 chambres. Coût par chambre: \$20 à \$30. Argent canadien accepté au pair pour séjour consécutif de 7 jours ou plus.  
Dépliant (207) 646-7776

QUELLE QUE SOIT VÔTRE DESTINATION  
CONSULTEZ L'ÉQUIPE D'EXPERTS

CUBA		FLORIDE	
MEGANO	1 sem. \$399 2 sem. \$570	MIAMI BEACH	1 sem. \$289 2 sem. \$349
CABANA DEL SOL	\$399 \$539	FT. LAUDERDALE	\$299 \$359
KAWAMA	\$429 \$648	DAYTONA BEACH	\$279 \$359
QUATRO PALMAS	\$379 \$499	DISNEY WORLD	\$299 \$439

HAWAII HIVER 7980 2 semaines A partir de \$927

CONDON BANYON \$927

SHERATON MOANA \$819

CROISIÈRES HIVER 7980 1 semaine A partir de \$699

MARDI GRAS \$659

CARNAVALE \$989

SUN PRINCESS \$669

BRITANIS \$969

THE VICTORIA \$969

Incluant: avion, transferts, loi de bienvenue, déjeuner de bienvenue, livret boni, service de représentant, sac de voyage, etc.

Deuxième semaine facultative à San Juan ou Miami.

NE RISQUEZ PAS D'ÊTRE DÉÇUS  
RESERVEZ TÔT POUR CET HIVER

LONGUEUIL 1570, chemin Chambly 674-6273

MONTREAL 2357 est, Beaubien 728-9271

VOYAGES Unik

Les prix indiqués sont minimums et varient selon la date et l'hôtel choisies. Détenteur d'un permis du Québec

# En Abitibi-Témiscamingue: une richesse d'attrait touristiques et historiques

PAR DOLLARD MORIN

De belles fêtes ont marqué cet été, en Abitibi-Témiscamingue, le centenaire de l'Agriculture et le tricentenaire du commerce de la Fourrure, en cette région.

Il reste que ce coin de pays de la Belle Province est encore tout jeune (la plupart de ses villes n'ont pas encore 50 ans). Mais il n'en est pas moins riche en attrait touristiques et historiques. De fait, il y a d'agréables trouvailles à faire dans ce Nord-Ouest québécois et le touriste qui décide d'y séjourner ne peut que s'en féliciter!

En arrivant à Val d'Or, porte d'entrée de l'Abitibi-Témiscamingue et de la baie James, un monument fort original nous apprend que les premiers prospecteurs miniers y sont arrivés en 1933 et que la ville a obtenu sa charte en 1935.

Le monument en question se compose d'un wagonnet et d'une immense roue de fer qui servent lors des tout premiers développements miniers, à la compagnie Lamarque, il y a 44 ans.

## Village historique

Tout à côté de cette énorme roue, se trouve l'un des 12 kiosques de l'Association touristique régionale où le visiteur peut obtenir renseignements et documentation. On le guidera, entre autres, vers le village minier de Bourlamaque, que le ministère des Affaires culturelles a officiellement déclaré «site historique».

Il s'agit de 65 habitations en bois rond, qui datent des débuts de la mine Lamarque, en 1935. La compagnie avait bâti ces maisons en billes d'épinette, pour ses mineurs de la première heure; elles sont encore bien conservées et, pour la plupart, ce sont les mêmes gens qui les habitent depuis plus de 40 ans.

Si Val d'Or possède un sous-sol parmi les plus riches au Québec, cette ville de 21,000 habitants, installée sur une superficie de 102,2 milles carrés, se révèle aussi un paradis pour les amateurs de plein air. En toutes saisons, il y règne une intense activité récréative: beaux terrains de camping, golf, pêche, chasse, ski de fond, raquette, motoneige, etc. Pas moins de 58 pour cent des gens de l'endroit s'adonnent à ce dernier sport d'hiver.

Le canot-camping y est de plus en plus populaire; il attire même de nombreux jeunes des États-Unis. Aux adeptes de ce sport, s'ouvrent pas moins de 100 milles navigables sur la rivière Harricana. Autrefois, y circulaient des bateaux à vapeur. Aujourd'hui, se prépare un projet de bateaux de croisière qui effectueraient un circuit de Val-d'Or-Amos-Malartic.

À Val d'Or, le touriste sera également intéressé à visiter le siège social de la tribu des Cris, maintenant installé en cette ville, avec une boutique d'artisanat.

## Musée minier

En compagnie de M. Denis Dufour, directeur général de l'Association touristique régionale de l'Abitibi-Témiscamingue, il nous a été permis de visiter la ville de Malartic et son Musée minier que le ministre des Affaires culturelles venait d'inaugurer officiellement.

Ce musée est le seul du genre au Canada; M. Yvon Forgues en est le directeur. Son rez-de-chaussée offre, comme un grand album, l'histoire minière de cette région, avec un choix remarquable d'outils et accessoires ayant servi dans les premiers puits de mines de l'endroit. On y voit entre autres: de vieilles lampes de mineurs et d'anciennes balances pour peser l'or, en plus d'une formidable collection de morceaux de minerais de toutes sortes, renfermant toutes sortes de métaux et provenant des champs miniers des alentours.

Mais il y a plus! Au sous-sol du musée, on a reproduit de façon extraordinaire une galerie de mine avec les différentes opérations qui s'y effectuent: descente dans la cage des mineurs, dynamitage, transport des blocs de minerai, etc.

Les descriptions nous furent alors données par M. Jean-Paul Duchesnay, un mineur de 23 ans d'expérience, qui a eu en outre le courage de se livrer à un travail peu ordinaire pour un homme de ce métier, soit une recherche sur les termes français se rapportant au domaine des mines. Une visite au Musée minier de Malartic, ça ne s'oublie pas!

Un arrêt à la base de plein air du lac Mourrier nous fait découvrir un centre populaire de voile

et de ski nautique, ainsi qu'un centre d'observation en forêt. Durant l'année, on y tient pour les jeunes des classes vertes et des classes de neige.

À Senneterre, des festivités marquent, cette année, deux anniversaires: les 60 ans de la ville et les 65 ans du chemin de fer. De fait, cette localité constitue la plaque tournante du transport ferroviaire dans le Nord-Ouest québécois. Il y passe pas moins de 2,000 wagons par jour et on y trouve la deuxième cour de triage en importance au Québec. On y compte quelque 450 employés du CN.

Lors d'une rencontre avec le maire de Senneterre, M. Paul Mailhot, celui-ci nous a exposé son projet de créer sous peu un Musée historique, surtout avec des archives et des photographies.

Senneterre possède son terrain de camping municipal, ainsi que deux importantes scieries et une vaste tourbière (la «Tourbex»), qui produit plus de 650,000 pieds cubes de «tourbe de sphaigne» par année.

La ville de Senneterre est également connue par sa course de canots, événement traditionnel et sensationnel qui a lieu le 24 juin de chaque année. En juin dernier, c'était la 17e course annuelle, avec un circuit de 16 milles et 8 portages; on y enregistra 26 équipes de participants.

## Noël des campeurs

Dans les nombreux terrains de camping de l'Abitibi-Témiscamingue, on observe aussi une autre tradition, soit le Noël des campeurs. Cette fête se célèbre en plein mois d'août et comprend de joyeuses manifestations, avec décoration des arbres, des roulettes, des bâtiments, sans oublier l'échange de cadeaux humoristiques.

Par ailleurs, à Barraute, le Camp musical du Mont Video offre des sessions et des concerts durant tout l'été. Mais, au Mont Fenouille, sis à Villebois, au nord de La Sarre, on nous signale qu'une autre sorte d'attraction y est fort populaire en hiver; c'est la glissade sur la neige, au flanc de la montagne, en utilisant des chambres à air d'automobile!

À Manneville, près d'Amos, une autre activité hivernale plaît à beaucoup de sportifs. Sous la dynamique animation du curé



La «Maison du Colon», bâtie en 1885, a été récemment déclarée monument historique, à Ville-Marie, au Témiscamingue. Elle logea les frères Lapointe et Tremblay, o.m.i., chargés de construire l'église de l'endroit.

Denis Chamberland, il s'y est développé un centre de ski de fond qui attire même des gens de France et de Belgique. Ces groupes ont le plaisir de bénéficier de l'hébergement dans les familles de l'endroit.

## Les Algonquins

Un autre religieux abat également du beau boulot au sein d'une autre paroisse du nord-ouest québécois. Il s'agit du Père Vincent Cadieux, curé du Centre algonquin de Pikogan. Avec fierté, il nous fait visiter sa petite église en forme de «wigwam». À l'intérieur, le tabernacle est également un petit «teepee» fait d'écorce de bouleau.

Autre caractéristique: les stations du chemin de croix comportent des personnages faits de peau d'original et de chevreuil, placés sur un fond de peau de castor!

Ce centre indien de Pikogan est à proximité d'Amos, une ville où l'on vous accueille avec autre chose que «Bienvenue». Aux trois entrées de la ville, en effet, de bel-

les et grandes affiches vous disent: «Amos vous aime!»

Amos est véritablement une ville accueillante, où il règne une activité intense, avec ses 12,000 habitants. Au sommet d'une colline, domine la cathédrale avec son dôme sphérique; on nous souligne que «c'est un joyau de l'art gréco-romain égaré au pays d'Abitibi».

Parmi les attrait touristiques d'Amos, on compte trois beaux terrains de camping, un terrain de golf (9 trous), un musée de sciences naturelles. Dans cette région, l'agriculture et l'élevage des bestiaux restent encore une source importante de l'activité économique. Quelles belles fermes on peut y voir!

Depuis 1974, Amos possède aussi un aéroport. Il est intéressant de noter que la compagnie Air Amos assure des vols réguliers entre cette ville, Rouyn et Montréal. Les chefs d'entreprises et les hommes d'affaires en sont des clients assidus.

Près de Cadillac, le touriste sera sûrement intrigué par une affiche annonçant l'Auberge des Vieilles Sacoques, sise au bord du lac Preissac. De fait, le plafond de la salle à manger est ornée d'une abondance de sacs à main de toutes sortes. Ils sont apportés au patron, Emilien Tancrede, un pourvoyeur bien connu dans la région et dont le juron habituel est «Vieilles saccoches!»

En entrant dans Rouyn, on se rend compte que cette ville effectue actuellement d'importants travaux de rénovation de quartiers. Il reste toujours agréable de déambuler sur la promenade aménagée au bord du lac Osisko, sis entre Rouyn et Noranda.

À 25 milles de Rouyn, il faut visiter le Mont Chaudron, ainsi nommé à cause de sa ressemblance avec un chaudron renversé; c'est un des sites les plus pittoresques de la région, juste à la frontière québéco-ontarienne.

# DES PRIX RÉDUITS EN FIN D'ÉTÉ, DÉBUT D'AUTOMNE, BIEN SÛR!

## Et puis, c'est la plus belle saison pour visiter la Hollande et l'Europe. Le saviez-vous?

En Europe, vous pouvez passer des journées agréables et ensoleillées jusqu'au milieu d'octobre. C'est pour cela que tant de vacanciers d'expérience préfèrent aller en Hollande et en Europe à la fin de l'été et au début de l'automne, alors que l'invasion des touristes est terminée et que l'hébergement et autres aménités coûtent moins cher.

Il y a plus. KLM facilite votre voyage à Amsterdam, porte d'entrée de l'Europe, en réduisant à cette époque tous ses tarifs aériens. À partir du 6 août, vous pouvez économiser jusqu'à \$75 grâce à cette super-aubaine, le Tarif Classe Nolisée de KLM, et \$25 de plus à compter du 16 septembre, selon la date de votre retour. Les tarifs économie aller-retour de KLM sont réduits de \$164 le 15 septembre tandis que celui des excursions de 14-60 jours s'abaisse de \$139.

**Le tableau vous indique les économies CCF.** Ces tarifs à prix d'aubaine vous permettent d'économiser toute l'année, mais surtout en fin d'été, début d'automne. Notez aussi que ces tarifs vous offrent un plus grand choix de dates de départ et de retour.

Avec KLM et CP Air, vous pouvez choisir parmi 5 à 7 dates de départ hebdomadaires! Grâce à notre nouvelle structure de tarifs aller et retour combinés (voir le tableau), vous pouvez partir et

revenir le jour que vous voulez pour un séjour de 7 à 180 jours.

Il y a aussi d'autres avantages. Avec nous, vos enfants de moins de 2 ans volent gratuitement, et ceux de moins de 12 ans pour 20% de moins que le Tarif Classe Nolisée ou 50% de moins que le tarif excursion, si ce prix est plus bas.

**Visitez l'Europe en voiture et économisez encore plus.** Renseignez-vous sur ces forfaits KLM: **Surprise Estivale Quatre Pays** à \$66 US\*, une semaine d'**Europe au volant** à \$254 US\* et la location d'une voiture avec kilométrage illimité à \$117 par semaine. Vous pouvez en même temps obtenir tous les détails voulus sur les bas Tarifs Classe Nolisée de KLM. Que vous alliez en Hollande ou que tout simplement vous passiez par Amsterdam pour visiter l'Europe, vous ne trouverez pas de moyen plus économique de jouir de tant de liberté, de flexibilité pendant vos vacances au cours de la prochaine basse saison. Voyez votre agent de voyages.

Les tarifs CCF s'appliquent seulement aux vols aller-retour. Dépôt non remboursable de \$50 requis au moment de la réservation. Solde dû 30 jours avant le départ. Frais d'annulation de \$100 si l'annulation survient moins de 30 jours avant le départ. Il est donc conseillé de se pourvoir d'une assurance annulation. Les prix n'incluent pas la taxe canadienne d'aéroport de \$8 et sont sujets à modifications. \*par personne, pour 2 personnes voyageant ensemble

### TARIFS CLASSE NOLISÉE KLM MONTREAL-AMSTERDAM-MONTREAL

Choisissez des dates d'aller et de retour et additionnez les tarifs applicables pour obtenir le prix aller-retour complet. Il faut réserver au moins 30 jours avant le départ.

MONTREAL-AMSTERDAM DÉPARTS (vers l'est)	Tarifs en un sens	AMSTERDAM-MONTREAL RETOURS (vers l'ouest)	Tarifs en un sens
6 août-15 septembre	\$212	3 août-2 septembre	\$237
16 septembre-12 décembre	187	3 septembre-14 octobre	212
13 décembre-23 décembre	237	15 octobre-25 décembre	187
24 décembre-14 mai	187	26 décembre-6 janvier	237
		7 janvier-14 mai	187



La ligne aérienne digne de confiance de Hollande

### EUROPE 79

LA FIN DE L'ÉTÉ EST LA PLUS BELLE SAISON POUR VISITER L'EUROPE EN LIBERTÉ:

**L'EUROPE EN AUTO**

Si vous aimez conduire, vous adorerez conduire en Europe où la route traverse des décors de rêve. Avec toute réservation vous obtiendrez notre «Guide de l'Europe en auto» qui vous indique chaque jour la route à suivre.

**L'EUROPE EN AUTOCAR**

Pour ceux qui préfèrent les circuits organisés, nous offrons:

**LE TOURISME FRANÇAIS**

CIRCUITS TOUT COMPRIS EN EUROPE AVEC GUIDE FRANCOPHONE

FRANCE-ITALIE-SUISSE.....	\$1990
TOUR D'EUROPE.....	\$2150
TOUR DE FRANCE.....	\$1850
PAYSAGES D'ITALIE.....	\$1300
PAYSAGES D'ESPAGNE.....	\$1208
ANGLETERRE - ÉCOSSE.....	\$1414
HOLLANDE.....	\$761
SUISSE.....	\$694

Ces voyages sont de Paris à Paris  
Tarif transatlantique en sus.

**L'EUROPE EN TRAIN EURAILPASS**

Le train à volonté à travers 15 pays

2 semaines \$219	1 mois \$322
3 semaines \$265	2 mois \$449

### AUBAINES D'AUTOMNE

## AIR CANADA

coupe les prix pour les départs du 24 sept. au 4 nov.

VANCOUVER.....	\$199
CALGARY.....	\$169
REGINA.....	\$139
WINNIPEG.....	\$119

Pour les départs entre le 5 oct. et 23 nov.

MIAMI.....	\$139
LOS ANGELES.....	\$239

Réservations rapides grâce à notre terminal électronique. Hâtez-vous, il faut réserver 30 jours à l'avance.

### CROISIÈRES VIA VIAU

**S.S. MARCONI**

au départ de New York  
Croisières de 9, 10 ou 14 jours  
en mer des Caraïbes à compter de \$665

**BERMUDES EN CROISIÈRE**

où le magnifique DORIC vous sert d'hôtel  
1 semaine \$580

Les prix indiqués sont minimums et peuvent varier selon le taux de change, la date de départ ou le coût du pétrole.

REGARDEZ CHAQUE DIMANCHE À 4H30 P.M. INFORMATION-VOYAGES AVEC ROBERT VIAU, AU CANAL 10.

3428, St-Denis  
Galeries d'Anjou  
1218, av. Union  
Carrefour Laval

842-1751  
353-7650  
866-9381  
688-6211

Place Vertu  
Centre Fairview  
Mail Champlain  
Promenades St-Bruno

332-4210  
694-2343  
465-2414  
653-1862

**vacances/voyage**

**PORTUGAL**  
avec AVIATOURS et TAP

**DÉPART SPÉCIAL**  
30 septembre (2 semaines)

accompagné de Montréal par Thérèse Plante ou Laurette Sirois, copropriétaires.

Circuit: 8 jours sur la Costa Verde (nord)  
4 jours de plage en Algarve (sud)

Voyage T. L. Inc.

1075, St-Zotique est, Montréal, H2S 1N1  
Tel.: (514) 274-7534

**CROISIÈRES AUX MILLE-ILES PAR GANANOQUE BOAT LINE**  
avec un commentaire entièrement en français.



LES THOUSAND ISLANDERS I, II, III, IV sont les plus grands bateaux A TROIS PONTS au monde, entièrement en aluminium. Ils offrent deux ponts recouverts pour 500 passagers PLUS cinq autres ponts promenade extérieurs, l'équipement pour la photographie. De plus, il n'y a pas de siège ce qui fait qu'il vous est possible de vous déplacer sur les ponts. On trouve à bord des toilettes distinctes pour hommes et femmes ainsi qu'une salle à manger et un bar. Des boissons, de la bière, du vin et des casse-croûtes.

CROISIÈRES DE TROIS HEURES — VOUS PERMETTANT DE REJETER L'ADRESSE LA BEAUTÉ DES MILLE-ILES CANADIENNES ET AMÉRICAINES — AVEC UNE ESCALE SANS TEMPS LIMITE AU CHATEAU BOLDT REPUTE MONDIALEMENT.

Départ de Gananoque à 9, 10, 11 et 5 midi. A 12, 14, 15, 16 et 17h.

Enquêter les routes 20 et 401 vers Gananoque. À moins de 3 heures de Montréal. Tarifs spéciaux pour les groupes d'excursionnistes en autobus. Appeler Gananoque 613-382-2144.

Évitez les déceptions — voyez votre bateau de croisière avant d'acheter vos billets. Seule la Gananoque Boat Line met en service les THOUSAND ISLANDERS A TROIS PONTS — ET SEULE LA GANANOQUE BOAT LINE COM-PLÈTE LA CROISIÈRE EN FRANÇAIS EN VOUS FAISANT ADMIRER L'ENSEMBLE DES ILES.

**Club Méditerranée**  
Les réservations d'hiver sont disponibles maintenant.

Pour renseignements et réservations appelez:  
**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
1200, rue Peel 866-2511

«Ne partez pas sans nous»  
Permis du Québec

**American Express Voyages**  
**Tourisme**

**FLORIDE**

**SUEZ**  
À Miami, la nouvelle rendez-vous de ceux qui aiment que ça bouge, c'est la

**AU BORD DE LA MER**  
Profitez, au moins une fois dans votre vie, de chambres luxueuses à quelques pas de la mer. Le matin, vous êtes vous promener sur la plage sablonneuse puis vous irez déjeuner au bord de la piscine avant d'aller jouer une partie de tennis, de ping-pong ou de golf.

Ensuite, vous pourrez aller vous baigner ou faire de la plongée en mer dans l'une de nos 2 piscines.

Nous vous offrons gratuitement un repas de viande grillée et le gérant vous invite à un cocktail au bord de la piscine. Puis, après un souper détente, la plus récente discothèque de Miami vous attend... vous pourrez y danser jusqu'à 3 heures du matin, dans une atmosphère fabuleuse faite de sons et lumières «disco».

par personne, deux par chambre 25 chambres disponibles sur 194 du 10 août au 1er novembre, 7e nuit gratuite.

Pas de frais supplémentaires pour les enfants de moins de 15 ans partageant la chambre des parents (maximum 2)

**GOLDEN NUGGET**  
Motel du tourisme  
Au bord de l'Océan, 1855 Collins Ave.  
Miami Beach, Fla. 33154

\$850 par jour par personne  
2 par chambre  
12 chambres sur 120  
du 25 juin au 3 sept.

2 piscines  
plage privée de 400'  
T.V. couleur  
cafétéria salon

RÉSERVATIONS:  
(305) 932-1445 (trous vire)  
Ecrivez-nous pour recevoir notre dépliant

**VISITEZ LES VILLES OLYMPIQUES EN 1979!**

Moscou, Tallin, Leningrad, Minsk, Kiev \$1079\* (2 sem.)

TOUR NO. 1 Départ 4 oct. - retour 18 oct.  
TOUR NO. 2 Départ 15 nov. - retour 29 nov.  
(Réduction de 50% enfants moins de 12 ans.)  
Partage chambre des parents — 3 lits.  
N.B. Membres de Québec URSS seulement.

**ARTS DE RUSSIE (3 sem.)** \$1269\*  
Départ 17 sept. — retour 8 oct.  
Moscou, Vladimir-Souzdal, Volgograd, Odessa, Kiev, Leningrad

\* Les prix comprennent: avion aller-retour, tous les transferts, hôtels 1ère classe, chambre double avec bain et douche, trois repas par jour, visite de la ville, guide soviétique de langue française, dîner gala, deux billets de théâtre, manutention de deux valises, frais de visa et taxe cdn. d'aéroport.

**SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBÉCOISE INC.**  
4570, rue St-Denis, Mtl 845-5778 ou 4945  
OFFICIAL OLYMPIC CARRIER  
Permis du Québec 1979

**CLUB MÉDITERRANÉE**

BAHAMAS — PARADISE ISLANDS \$695  
BAHAMAS — ELEUTHERA \$775  
MARTINIQUE — BOUCANIER \$685  
GUADELOUPE — FORT ROYAL \$685  
GUADELOUPE — CARAVELLE \$685  
MEXIQUE — CANCUN \$645

**CROISIÈRES HIVER 79/80**  
UNE SEMAINE

MARDI GRAS..... À partir de \$659  
CARNIVALE..... \$659  
SUN PRINCESS..... \$989  
BRITANIS..... \$669  
THE VICTORIA..... \$969

DEUXIÈME SEMAINE FACULTATIVE À SAN JUAN OU MIAMI

québec monde ltée 842-1151  
agence de voyages  
Détenant d'un permis du Québec  
Filière de la Gare Centrale d'autobus Ltée

**SITUÉ AU TERMINUS VOYAGEUR**

**VOYAGES SPÉCIAUX**

AUX ILES BALEARES

Tout compris  
**Avion**  
**Hôtel**  
**3 repas**  
par jour

Idéal pour toute la famille  
2 semaines de vacances à Majorque

Départs le samedi: \*Prix spéciaux pour enfants

6 octobre \$679 8 \$749  
20 22 septembre

Séance de diapositives sur demande  
Dû à la surcharge du carburant, ajouter \$35 aux prix mentionnés

**VOYAGE ROUTAIR**  
Le Viaduc  
PLACE BONAVENTURE  
Montréal, Québec  
PERMIS DU QUÉBEC  
871-0010

**VENEZ-VOUS À MIAMI BEACH?**  
\$60 par sem. jusqu'au 1er nov.

- Sur la mer
- Chambres et cuisines nouvelles
- Stationnement redécouvert et climatisés
- Service de bonne tenue
- Téléphone
- Piscine
- Stat. gratuit

**THE EDISON HOTEL**  
960, Ocean Drive  
Miami Beach, Fla. 33139  
Tel.: 305-531-0461  
Nous parlons français.

Reservations: Consultez votre agent de voyages ou contactez directement  
305-947-6748  
Robert Lucas propriétaire  
Le gérant  
depuis 15 ans  
Robert Lucas fils  
Gérant résident  
Nombres de tél.: 31-8813  
ON THE OCEAN et 182nd STREET  
MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

au meilleur temps de l'automne...

**LE DERNIER DÉPART DE LA SAISON...**

23 SEPTEMBRE AU 15 OCTOBRE

FRANCE Provence, Côte d'Azur, Bourgogne et Paris (trois jours à la fin).

ITALIE Rome, Florence, Venise, Pise, Assise, Milan, la mer et les lacs.

SUISSE Les Alpes et le lac Léman.

**SOUS LA DIRECTION EXPERTE DE FRANÇOIS NICAISE**

\*1569 plus avion aller et retour \*374  
INSCRIPTIONS URGENTES

**VOYAGES ANDRÉ MALAVOY INC.**  
1255, rue University  
Suite 1220  
Montréal, Québec, H3B 3W9  
Telephone: 861-2485

«Qui dit voyages, dit Malavoy»  
Détenant d'un permis du Québec

québec monde ltée 842-1151  
agence de voyages  
Détenant d'un permis du Québec  
Filière de la Gare Centrale d'autobus Ltée

**SITUÉ AU TERMINUS VOYAGEUR**

**club vacances**  
TOURVAC

Pour adoucir votre hiver... le climat printanier du PORTUGAL au Club VACANCES à TORRALTA en ALGARVE

Choix varié d'hébergements et toutes les commodités et activités.  
Séjour de 2 semaines, en appartement à 1 chambre, base double, à partir de \$595 par personne, de Montréal, à Montréal (Tarif aérien inclus).

**EXCURSIONS FACULTATIVES**

ESTORIL Hôtel Cibra\*\*\*\* 1 semaine à partir de \$126. par personne, 2 par chambre  
Hôtel Palacio\*\*\*\* 1 semaine à partir de \$142. par personne, 2 par chambre

Incluant 2 transferts, chambre avec salle de bain, petits déjeuners continous, taxes.

**FORFAIT HÔTELS-AUTO**  
ESTORIL — SESIMBRA — ALGARVE  
13 nuits / 14 jours \$333 par personne, base double  
Incluant certains repas, auto Mini 1000, kilométrage illimité, taxe de location pour l'auto, taxes et frais de services.

**SÉJOUR À MADERE**  
Hôtel Madeira Palacio  
6 nuits / 7 jours À partir de \$179. par personne, base double  
Incluant les transferts, petits déjeuners, taxes et services.

**LES CHARMES DE L'ORIENT**

21 jours d'expérience inoubliable, MOSAÏQUE ORIENTALE

visitant: JAPON, HONG KONG, THAÏLANDE, SINGAPOUR, PHILIPPINES.

Départ spécial 2 septembre

Incluant: — Tarif aérien  
— Tous les transferts  
— Hôtels, catégorie supérieure  
— 7 excursions de choix  
— 40 repas  
— Guide et accompagnateur  
— et beaucoup plus

\$2,754 p.p. (occ. double)

**THE TWELVE CAESARS**  
RESORT HOTEL  
OCEAN AT 9th STREET  
MIAMI BEACH FLA. 33154

NOUVELLE PLAGE SABLONNEUSE DE 400'

\$12 par jour par personne, deux par chambre, 20 chambres sur 172.  
Anqu'au 8 sept. Eff. \$4 en supplément

1-800-261-9300 à Montréal  
1-800-261-9328 à l'extérieur de Mont.

• Téléviseur • radio AM/FM • réfrigérateur • piscine • la plus grande plage privée de Surfside • danse et spectacles tous les soirs • stationnement gratuit • golf, tennis • près des boutiques de Bal Harbour.

L'ENDROIT OU SE RETROUVER

**ROUMANIE TERRE DE JOUVENCE**

Traitements GÉRIATRIQUES  
HÔTEL FLORA — 2 SEMAINES

Incluant: — Tous les transferts  
— Hébergement en catégorie sup.  
— Tous les repas  
— Examens médicaux, traitements, etc.

Valeur insurpassable à \$817 p.p. (occ. double) (Tarif aérien en sus)

RESERVEZ MAINTENANT:  
MONTREAL: 534 est, rue SHERBROOKE  
Tel.: 844-1037  
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS

**Surfside**  
FLORIDE EN BORDURE DE L'OCEAN

«Ville du Salut à la Semaine Canadienne»  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIRES DANSANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES

Visitez le kiosque de la ville de Surfside à l'Exposition Canadienne Nationale de Toronto du 15 août au 3 sept. ou postez le coupon pour recevoir une brochure

SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. LP-9,  
9301 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - PH. (305) 864-0722

Envoyez-nous vos brochures sur:  
Hôtels: Motels: Appartements: Le lieu de villégiature familial en Floride

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

**Les Tours Chantecler inc. PRÉSENTENT**

**TROIS VOYAGES EN ÉGYPTE**

— du 8 au 26 novembre 1979  
— du 22 décembre 1979 au 9 janvier 1980  
— du 28 février au 17 mars 1980

**AVEC CROISIÈRE DE 13 JOURS SUR LE NIL**

en collaboration avec **British airways**

LE BATEAU (maximum de 20 passagers par départ)  
SERT D'HÔTEL PENDANT 13 JOURS, la SEULE FAÇON de vraiment bien visiter ce pays unique sans problèmes de logement.

PRIX — \$2295. en dollars américains, plus l'avion \$746. en dollars canadiens.

**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

AGENCE DE VOYAGES **ATLAS**  
1821 est, rue Sherbrooke, Montréal H2K 1B4  
Tel.: 527-8881

Permis du Québec

**AGENCIA ASENSIO**

les spécialistes de l'Amérique du Sud vous offrent 12 nuits à

**RIO DE JANEIRO**

A partir de \$468 US p.p., ch. double  
\$943 Can.

tarif aérien de Montréal: \$943 Can.  
Départ deux fois par mois.

**AEROLINEAS ARGENTINAS**

VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES PERMIS DU QUÉBEC

**AUCUNS FRAIS DE KILOMÉTRAGE**

BUREAUX: Floride, Nevada, Californie, Colorado, Arizona, Géorgie et Louisiane.

\$59 par semaine

Roulez en Chevrolet Chevette 2 portes  
Chevette 4 portes \$69; Monza familiale \$79; Nova 2 portes \$89; Nova 4 portes \$99; Malibu Classic \$105; Monte Carlo \$115; Caprice \$125; Impala familiale \$135.

Les tarifs s'appliquent seulement à l'Etat dans lequel vous avez loué. Frais supplémentaires si la voiture n'est pas ramené au bureau de location. L'essence est à la charge du client. Exclusion de collision \$3 par jour ou dépôt de \$200 exigé; elle s'applique au total des dégâts quel que soit le responsable. Exigence: être âgé de plus de 21 ans.

**Greyhound rent-a-car**

RESERVATIONS: (514) 866-0031  
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, ÉCRIREZ À P.O. BOX 592035 AMF, MIAMI, FLORIDA 33159

**LA TERRE SAINTE ET ROME**  
Inoubliable circuit de 15 jours.  
Départs tous les mois en 1979 et 1980.

Jérusalem, Béthléem, Nazareth, Haïfa, Tel Aviv, Plus Rome, avec audience Papale.

- Hôtels de première classe (quatre étoiles)
- 24 repas
- Visites
- Tours les transferts

\$1691 Can., par personne. (en chambre double) tarif aérien compris\*. Départs une fois par mois à partir du 27 septembre. Départs spéciaux pour Noël et Pâques.

Départs garantis, minimum 10 personnes. Pour renseignements et réservations, voyez votre agent de voyages.

Permis du Québec

**Les Tours Chantecler inc.**  
... sous le signe de la qualité...  
Détenant d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**  
Détenant d'un permis du Québec

3428, rue SAINT-DENIS GALERIES D'ANOU 842-1751  
1218, rue UNION CARREFOUR LAVAIL 353-7650  
PLACE VERTU 518-9381  
FAIRVIEW 322-4210  
ST-BASILE 694-2543  
MAIL CHAMPLAIN 653-1862  
485-2414

**LES VOYAGES mcGregor**  
Détenant d'un permis du Québec

3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

**Voyages R. Bergeron**  
VOTRE AGENT DE VOYAGES

68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 378-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817 - 281-1061

**Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.**  
1255, rue University suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
«Qui dit voyages, dit Malavoy» 861-2485

**voyages SELECT itée**  
Détenant d'un permis du Québec

620, RUE CATHCART, BUREAU 555  
Station metro McGill  
Montréal H3B 1M1 Tel.: (514) 866-3345  
OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H  
JEUDI DE 9H À 20H

**LES VOYAGES mcGregor**  
Détenant d'un permis du Québec

3, Place Ville-Marie, 2e étage 871-8330

**VENEZ PROFITER DE FAMEUSES VACANCES ENSOLEILLÉES AUX ÎLES BAINÉES DE SOLEIL AU NORD DE MIAMI BEACH**

**VENTE DE SOLEIL — MIAMI BEACH ECONOMISEZ**  
3 SPECIAUX D'ÊTE À BAS PRIX

**LE CLUB SOLEIL** — à partir de \$78.50 p.p (2 par chambre)

Ce tour comprend:  
Chambre près de la piscine ou vue sur la mer — Sac de magasinage Hawaiian Isle — Cocktail à l'arrivée — Bouteille de vin avec fromage et crabequins — Barbecue près de la piscine — Reception vin et fromage — 1 consommation complémentaire à la discothèque — Tennis sur les lieux — Chaise longue — Chanô... Hawaiian Isle Disco

**SPECIAL — VOLS DE NUIT** à partir de \$63.00 p.p (2 par chambre)

Sejournes au motel 7 nuits — Payez pour 6

**MIRABELLE TOURS** — à partir de \$279.00 p.p (2 par chambre)

Départ à tous les dimanches, comprenant l'envoie par Jet.  
Prix quotidiens réduits & Plan de famille disponibles Pour information, brochures et prix, voyez votre agent de voyages

**MOTEL Hawaiian Isle**  
Sur les bords de l'océan à la 176ème rue, Miami Beach, Floride  
L'endroit de villégiature préféré des Québécois

# Comment tirer le meilleur parti de vacances en Scandinavie

De nos jours, spécialement en ce qui concerne le voyageur international, il semble difficile d'imaginer quoi que ce soit à bon marché. Depuis longtemps la Scandinavie est considérée comme une destination de qualité, mais aussi de luxe. Néanmoins, selon Scandinavian Airlines et le Bureau National de Tourisme Danois, si quelqu'un veut se donner la peine de faire quelques recherches avant son départ, il lui est possible de dénicher une foule d'aubaines destinées à réduire le coût de son séjour en Scandinavie.

A Copenhague, par exemple, on peut trouver à son cœur même de la ville, des hôtels offrant des chambres simples avec douche pour environ \$25, par nuit et doubles pour environ \$50, comprenant pour la plupart le petit déjeuner continental. Ces aménagements sont propres, confortables et d'un standard des plus convenables pour une personne seule ou pour une famille.

Parmi ces hôtels à prix modiques, mentionnons l'hôtel Absalon et l'hôtel Selandia, tous deux situés à trois rues des jardins du Tivoli et à deux rues de la gare centrale des chemins de fer et du terminus des autobus desservant l'aéroport.

Plusieurs autres hôtels à prix modiques sont également situés au centre-ville de Copenhague, dont le Triton, les Ansgar et Westend (ces derniers de style auberge), ainsi que l'hôtel Avenue et l'hôtel Park.

Le petit déjeuner est compris dans le prix de la plupart des hôtels et est servi sous forme de buffet où l'on peut savourer de délicieuses

brûches danoises, pain blanc ou bis, deux sortes de confiture, deux variétés de saucisses, du lait, céréales, fromage, crème d'avoine, «Junket», café ou thé. Le buffet est servi chaque matin entre 6:30 a.m. et 10:00 a.m. On peut obtenir une demi-pension pour environ \$8.50 par personne dans quelques-uns de ces hôtels.

**Les restaurants**  
Un nombre incalculable de restaurants offrent aux visiteurs des repas légers ou plus consistants pour la modeste somme de \$5, ou \$6. A l'heure du lunch, au Stephan a Porta, on peut consommer une salade et un verre de vin pour un peu plus de \$5. Le tout nouveau restaurant Bali, situé près de la nouvelle Place Royale, présente la «Table de Lunch Bali», soit des plats indonésiens chauds et froids accompagnés d'un verre de bière et d'un café pour \$6.

Pour trouver d'autres petits restaurants pas chers, tels que restaurants chinois, cafeterias et pizzerias, il faut aller à leur recherche, comme le font les Danois qui savent manger à bon compte à l'heure du lunch.

En ce qui concerne le dîner, le magazine «Copenhagen This Week» est disponible gratuitement dans tous les hôtels de Copenhague, on y trouve une liste de restaurants à prix modiques où les visiteurs pourront déguster d'excellents repas comprenant au moins deux mets ainsi qu'un verre de bière ou de vin pour moins de \$10. De ceux-ci, le Felix, est situé dans l'hôtel Sheraton, où l'on sert également un souper tardif pour environ \$7., avec un

léger supplément pour un verre de vin ou une bouteille de bière.

On peut utiliser les transports en commun pour visiter pratiquement tous les endroits touristiques de Copenhague. Le service d'autobus est efficace, propre, rapide et peu coûteux.

Pour bien profiter des avantages du service d'autobus de Copenhague, il serait bon de se procurer, une fois sur place, la brochure de SAS intitulée, «Copenhagen City Portrait», une carte de la ville et un billet de transport illimité à prix réduit d'une durée d'un jour ou de trois jours.

Ce billet peut être utilisé à bord des autobus et trains et peut servir à voyager à volonté durant une période de 24 heures ou de 72 heures. Un billet offrant un transport illimité à travers la région entière de Copenhague coûte \$2.30 pour une journée et \$4.75 pour 3 jours. En ce qui concerne la région métropolitaine de Copenhague, comprenant la partie nord du Sealand et Elsinore, le coût d'un billet de transport illimité est de \$6.70 pour une journée ou de \$14.25 pour 3 jours. Les enfants de 5 à 12 ans bénéficient de demi-tarif.

**Les divertissements nocturnes** ne sont pas exclus du budget économique des voyageurs. Pour \$3. de frais d'entrée, on peut danser au populaire Vin Og Olgod et savourer une délicieuse bière danoise pour \$3. de plus. C'est l'endroit par excellence à Copenhague où les Danois comme les touristes aiment se divertir entre 8 p.m. et 2 a.m.

**En Norvège**  
En Norvège, on ne trouve pas la même sé-

lection d'hôtels qu'au Danemark, puisque les villes y sont beaucoup plus petites. Cependant, le voyageur économique pourra trouver un nombre égal d'aubaines s'il y consacre le temps et le soin nécessaires.

A Oslo, le City Hotel offre des chambres confortables et propres avec bain, incluant le petit déjeuner pour moins de \$25. pour une chambre simple et \$40. pour une chambre double.

On trouve également à Oslo un grand nombre de pensions et maisons privées offrant des chambres, sans bain privé, mais à des prix vraiment raisonnables. Toutes sont confortables et en mesure de satisfaire des personnes seules et dans certains cas des familles.

La bonne nourriture à prix économique abonde à Oslo. Pour des repas complets, rien ne surpasse en bas prix et en sélection, les cafeterias d'Oslo où l'on se sert soi-même. A l'heure du lunch, on peut y déguster un délicieux repas pour moins de \$5, et un dîner tout aussi savoureux pour \$10. Parmi ces restaurants typiques d'Oslo où le visiteur peut manger à bon compte, mentionnons le Cafe Kaffistova, appartenant à la «Young Farmers Association».

**La Suède**  
La Suède offre également aux voyageurs indépendants, un grand nombre d'aubaines permettant un séjour aussi agréable qu'économique.

Une organisation suédoise groupant 140 hôtels identifiés, représentés sous le nom de «Hôtel cheques System» offre de l'excellent hébergement à prix raisonnables. Ces chèques peuvent être obtenus par l'entremise de l'agent de voyages lors de l'achat du billet d'avion, il permet au voyageur de se procurer un hôtel avec déjeuner pour un prix aussi bas que \$17. par jour. De plus, ces chèques peuvent aller jusqu'à couvrir les frais de repas à prix modiques et la location d'une voiture et/ou les frais de transport aérien domestiques.

## TOURISME EN BREF

### par Dollard MORIN

Un nouveau dépliant fort attrayant de renseignements touristiques est inclus dans le petit sac, fait en jute solide et imperméable, que le ministère du Tourisme distribue par l'intermédiaire de l'Association touristique régionale de l'Abitibi-Témiscamingue.

Cette promotion spéciale du produit touristique régional se fait dans le cadre du programme provincial de «Prenez l'tour du Québec».

Comme dans la plupart des autres associations touristiques régionales du Québec, ce sac de voyage se vend au prix de \$3, dans les kiosques touristiques des différentes régions. En Abitibi-Témiscamingue, ce même sac renferme trois éléments importants:

— un dépliant bien illustré, avec carte routière, et de la documentation sur la situation touristique de la région;

— un carnet de bons comportant des prix de rabais sur l'hébergement, la restauration, les activités sportives et culturelles.

**Un cadeau**  
S'y ajoute un cadeau typiquement régional. Il s'agit, en effet, d'une plaque-souvenir faite de trois essences de bois, sur laquelle se retrouvent trois symboles représentant les trois ressources naturelles de la région: la mine, la forêt et l'agriculture.

Les mines y sont symbolisées par un cheval de bois; la forêt, par un arbre; l'agriculture, par un silo de ferme. La compagnie Témabex, de La Sarre, a été chargée de fabriquer quelque 5,000 exemplaires de cette plaque-souvenir. D'autre part, la Sérigraphie Norbert, de Rouyn, par l'entremise de M. Jean-Guy Toupin, s'est occupée du lettrage et de l'emballage du cadeau.

En outre, il est intéressant de noter que 22 entreprises locales ont accepté de participer au projet du «carnet de bons» pour l'Abitibi-Témiscamingue, en acceptant d'accorder des réductions de prix aux touristes.

Pour tout renseignement concernant le tourisme dans le Nord-Ouest québécois, on ferait bien de communiquer avec:

— M. Denis Dufour, directeur général, Association touristique régionale de l'Abitibi-Témiscamingue, 212, avenue du Lac, Rouyn, Qué. J9X 4N7 (819 — 762-8181).

**Nomination**  
Air France prépare une réception spéciale qui aura lieu le mardi 4 septembre, en l'hôtel Le Meridien, de Montréal.

Cette manifestation sociale, qui se fera sous le haut patronage de l'ambassadeur de France au Canada, est organisée à l'occasion du départ de M. Jacques de Guerny, qui achève un fructueux stage au Canada, et de l'arrivée de son successeur, M. Joël Lunot, nouveau directeur d'Air France pour le Canada.

Par ailleurs, les représentants de Daytona Beach, en Floride, centre de villégiature et centre d'entraînement des «Expos» de Montréal, tiendront aussi une réception, le jeudi 16 août, à l'intention des responsables du domaine touristique dans la métropole canadienne.

Cette rencontre aura lieu en l'hôtel Bonaventure.

### Des excursions

Une excursion géographique à LG2, à la Baie James, est organisée par GEOTOUR Enrg. et la SEBJ. Elle aura lieu le vendredi 31 août et comportera une visite guidée de la région.

Le départ s'effectuera à Dorval, à 7h30 du matin, avec un Boeing 737 de Nordair, avec retour, le soir, vers 22h30. Les inscriptions doivent se faire avant le 17 août, à GEOTOUR, C.P. 142, Roxboro, Qué. H8Y 3E8 (683-3818).

— De son côté, le Club central social des Aveugles de Montréal invite ses membres et amis à une excursion à Plattsburgh, avec promenade en bateau sur le lac Champlain.

Ce voyage aura lieu le samedi 25 août, avec départ à 9h du matin, du carré Phillips, rue Ste-Catherine ouest. Pour renseignements et inscription: R. Morrison (521-0924), T. Bagnato (767-7190) ou Gertrude Coulombe (725-6624).

### Dans la forêt

Pour sa part, Vacances-Famille invite les familles du Québec à participer, durant le mois d'août, à son programme d'initiation à la forêt.

Ce programme se réalise à l'École forestière de Duchesnay, dans la banlieue de Québec, sous la direction de moniteurs qualifiés. Les séjours s'y déroulent du samedi après-midi jusqu'au samedi matin de la semaine suivante, avec une programmation détaillée pour chaque jour.

Cette initiative se continue jusqu'au 29 août. Pour renseignements et inscription, s'adresser à: Vacances-Famille, 1661, avenue du Parc, Ste-Foy, Qué. G1W 3Z3 (418—658-0576 ou 1-800—463-4636).

### L'Hospitalité

A l'occasion de leur deuxième édition, qui s'est déroulée le jeudi 9 août, sur la Plaza de la Place Ville-Marie, à Montréal, les Hétélympiades 79 ont permis de mettre en lumière les «Dix commandements de l'Hospitalité», qui régissent l'industrie de l'hôtellerie. Ce sont:

— Souriez! (Il faut l'action de 72 muscles pour faire une grimace, alors qu'il n'en fait que 14 pour sourire).

— Parlez aux gens! (Il n'y a rien de plus chaleureux que quelques mots de bienvenue).

— Soyez prêt à rendre service! (Il n'y a rien de plus agréable que de faire plaisir à quelqu'un).

— Appelez les gens par leur nom! (Il n'y a pas de plus douce musique que son propre nom).

— Soyez obligeant envers les sentiments des autres! (Personne n'aime se faire rabrouer).

— Soyez amical! (S'il s'agit de vos amis, vous le seriez).

— Intéressez-vous aux gens! (C'est la bonne façon d'en arriver à aimer tout le monde).

— Soyez cordial! (parlez et agissez comme si ça vous faisait vraiment plaisir).

— Soyez généreux en compliments, avare en critique! (Les compliments relèvent le moral, la critique le tue).

— Respectez l'opinion des autres! En guise de promotion de l'Hétélympiades 79, ces «commandements» de l'hôtellerie ont été récemment adressés aux media d'information sous forme de six parties d'un casse-tête, en autant de jours. C'était une initiative de l'Association des Hôtels du Grand Montréal.

### Thomas Edison

Les visiteurs qui se rendent au Greenfield Village, à Dearborn, Michigan, ont maintenant le plaisir d'y visiter le bureau que Thomas Edison occupa, il y a un siècle, à Menlo Park.

Ce bureau fut le siège social de la compagnie Edison Electric Light. Il avait été aménagé sous la pression des collaborateurs financiers du célèbre inventeur de l'ampoule électrique. On y trouve même une antiquité remarquable, soit la machine circulaire à calculer de marque Edmonson.

On sait que Thomas Edison fit briller sa première ampoule à incandescence, la veille du Nouvel An de 1879. Cet événement sera reproduit en décembre prochain, à Greenfield Village, pour marquer le centenaire de l'ampoule électrique.

## NEW JERSEY

### Une affaire de famille!

Appartement face à la mer au prix d'une chambre de motel. GRATUIT pour tous les enfants! App. 1 1/2 ou 2 1/2 tout meuble, avec cuisinière, accommodant jusqu'à 6 personnes. Femme de chambre • Linge fourni • TV • Air conditionné • Piscine • Stationnement gratuit.



Tarif journalier ou hebdomadaire.

### Lincoln Beach Apartments

Pour réservations, tarifs et brochure gratuite, veuillez écrire: 3845 Boardwalk, Atlantic City, N.J. 08401 ou appeler, frais virés: (609) 344-4166

### SANDY COURT

Motel — Appartements 24th et Atlantic Avenues NORTH WILDWOOD, N.J. 08260 Meubles modernes de 1 et 2 pièces et espaces appropriés de 2 à 4 pièces. Air climatisé. TV couleur avec câble (dans le plupart des unités). Solérium. Baignoire. Réfrigérateur dans toutes les unités. Au centre de toutes les activités, à quelques secondes de la plage. Tarifs réduits en basse saison: juin et septembre. Ecrire ou appeler pour réservations: (609) 522-5878

**COMPÉTENCE • PROFESSIONNALISME**

VOYAGES

**Montambault inc.**

G. MONTAMBAULT C.T.C. président

Madeline Montambault vous propose de vous joindre à elle pour une croisière de 10 jours à bord du SS MARCONI. Départ spécial de New York le 8 septembre. Visitant: San Juan, St-Thomas, Santa Domingo, Jamaïque

Prix à compter de \$725 US p. p.

### CET AUTOMNE, VISITEZ L'ORIENT

TOKYO (3 nuits) ATAMI (1 nuit) KYOTO (2 nuits)  
TAIPEH (2 nuits) HONG KONG (5 nuits) BANGKOK (3 nuits)  
SINGAPOUR (2 nuits) BALI, Indonésie (3 nuits)

Extension facultative à HAWAII, sur demande. Date idéale de départ: le 8 novembre 1979. 24 jours inoubliables — Accompagné par Gilles Montambault qui a escorté de nombreux voyages en Orient. Petit groupe limité à 20 personnes.

- VOTRE VOYAGE COMPREND:**
- Transport aller/retour en classe économique G.I.T.
  - Les services d'un Directeur de tour de langue française partout en Orient, pourvu que le groupe atteigne un minimum de 20 personnes.
  - Séjour dans des hôtels de luxe avec salle de bain privée.
  - Dîner d'accueil à Tokyo.
  - Petit déjeuner complet, plus 16 dîners, 3 déjeuners et plusieurs repas à bord des avions.
  - Transferts de deux pièces de bagages par avion et par terre.
  - Tous les transports, les transferts, les visites et les excursions mentionnés dans l'itinéraire.

Portion terrestre: \$1042 US  
Tarif aérien: \$1551 US  
Taxe d'aéroport \$20.80 US

### VOYAGES MONTAMBAULT INC.

ETABLIE DEPUIS 1965  
512, BOUL. DES LAURENTIDES  
PONT-VIAU, LAVAL H7G 2V4  
669-1738 667-5900

**VOYAGES TRAVELAIDE**

**TOURISME**

2 TOURS DE DISTINCTION

Dû à l'intérêt grandissant pour la Terre Sainte et le Vatican, nous vous offrons

**DÉPART GARANTI**

### TERRE SAINTE ET ROME

Inoubliable circuit de 15 jours qui restera à jamais gravé dans votre vie.

Jérusalem, Nazareth, Bethléem, Haïfa, Tel Aviv et Rome avec audience papale.

- Hôtel de première classe (4 étoiles)
- 24 repas
- Visites partout
- Tous les transferts

PRIX PAR PERSONNE:

Ca. \$1,691. (double). Avion inclus. (Sur les ailes de British Airways). (Basse saison).

Départs mensuels à partir du 13 septembre avec départs spéciaux pour Noël et Pâques.

### PAKISTAN — INDE NÉPAL

Voyage accompagné en français de Montréal par Madame Odette Lespérance. Départ le 13 octobre, retour le 2 novembre. Nous vous montrerons le Pakistan jusqu'à présent inconnu du public canadien, le mysticisme de l'Inde et la majesté imposante du Népal. Environ \$3,038 en demi-pension. Prolongation facultative à Mysore et à Goa, \$660 (7 jours). Groupe limité de voyageurs avertis. Une séance d'information sera tenue fin d'août. Communiquez avec le 273-2581.



Odette Lespérance

### VOYAGES TRAVELAIDE

4454 St-Denis 845-8225 Galerie Normandio 331-9971  
1010 Ste-Catherine 861-7272 Centre Domaine 254-9969  
911 Beaubien 273-7755 Galerie Lachute 562-3788  
Place Longueuil 679-3777 Centre Laval 087-0880  
Place Portobello 672-5353 Laval Ouest 627-5151  
Mail Monténach 467-1171 Plaza St-Hubert 273-2581  
et autres villes

**AUBAINE**  
2 semaines à Torremolinos Costa del Sol  
Départ tous les vendredis (par Sunflight) \$499  
Incluant avion, transferts, hôtel, base 2 pers. par chambre. (Plus surcharge carburant de \$30)

**LES BAHAMAS**  
Départ le 15 sept. (voyage groupe)  
4 nuits à Freeport et 3 nuits à West End  
\$299 p.p.  
Incluant avion, transferts et hôtel (Plus surcharge carburant de \$14)

**AUBAINES GUADELOUPE** du 23 septembre au 4 novembre inclusivement \$509 p.p., 2 par chambre plus \$15 frais de services

**HÔTEL SALAKO**

**R Bergeron Inc.**

LES AGENCES DE VOYAGES

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

1, Complexe Desjardins 7725, rue St-Denis  
Tour sud Suite 3817 Tél.: 273-3301

St-Eustache 7190, boul. Pie-IX  
68, rue St-Laurent Tél.: 376-6700  
(514) 472-6112 ou 374-4740

MAINTENANT 4 BUREAUX

Nous sommes membres ACTA

AU SERVICE DU PUBLIC DEPUIS PLUS DE 25 ANS

# Transatlantique '79

**DE NEW YORK**

m.s. MIKHAIL LERMONTOV  
Vers: Le Havre, Londres, Bremerhaven, Leningrad  
Dates: 5 juin, 19 sept., 19 oct.  
Tarifs: de \$465 à \$1,405\*

**DE MONTRÉAL**

m.s. ALEXANDR PUSHKIN  
Vers: Le Havre, Londres, Bremerhaven, Leningrad  
Dates: 11 juin, 10 octobre<sup>1</sup>  
Tarifs: de \$465 à \$1,405\*

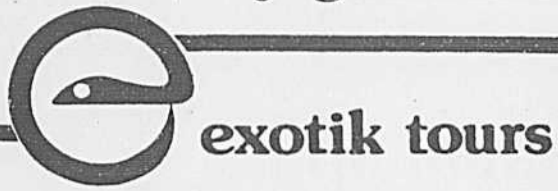
1 Terminé Rotterdam  
2 Terminé Riga  
\* Tarifs par personne, occupation double. Sujets à la disponibilité taxes en sus. 10% de réduction pour voyages circulaires si le retour est effectué à bord d'un de ces paquebots soviétiques.

Paquebots modernes, entièrement stabilisés  
Spacieuses cabines air climatisé  
Bouillottes hors-taxe offrant fourrures et artisanat russes  
Spectacle présenté par nos membres d'équipage russes  
A votre disposition: piscines, saunas, boîtes de nuit, plusieurs bars, salles de théâtre et salons  
Tarifs spéciaux pour 3ième et 4ième personne partageant une cabine avec 2 passagers à plein prix  
Automobiles et "campeurs" acceptés  
Tarifs spéciaux d'étudiant (selon l'espace disponible)  
LES CHAISES LONGUES SONT GRATUITES ET LE POURBOIRE N'EST PAS DE RIGUEUR sur ces paquebots immatriculés en U.R.S.S.

March Shipping Passenger Services Ltd., Agent général pour l'Amérique du Nord de la Baltic Shipping Company  
Permis du Québec no. 12166500-0313

Pour plus de renseignements, brochures ou réservations, consultez votre agent de voyages ou

**march shipping passenger services ltd.,**  
400 ouest rue St-Antoine, Montréal, Québec H2Y 1K1 Tel: (514) 842-8841



exotik tours

# L'U.S.S.R.

**JOYAUX** 2 SEMAINES \$1199\*  
 Départ 27 septembre  
 MOSCOU - LENINGRAD - EREVAN - TBILISSI - SOCHI

**ASIE MYSTIQUE** 3 SEMAINES \$1499\*  
 Départ 27 septembre  
 MOSCOU - LENINGRAD - SAMARKAND - BOUKHARA - TASHKENT - ALMA ALTA - IRKOUTSK - BRATSK

**FESTIVAL D'HIVER** 2 SEMAINES \$999\*  
 Départ le 20 décembre, retour le 3 janvier 1980  
 MOSCOU ET LENINGRAD

Les prix comprennent: avion aller-retour, hôtels de 1ère classe, trois repas par jour, visite et excursion chaque jour, 2 billets de spectacles, transport en autocar, transferts.  
 \*Supp. de \$36 pour majoration du prix du carburant d'avion non inclus.

POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS, APPELEZ:

**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**

1200, rue Peel 866-2511

«Ne partez pas sans nous» **AMERICAN EXPRESS** Voyages Tourisme

## Club Méditerranée

Les réservations d'hiver sont disponibles maintenant.

Pour renseignements et réservations appelez:

**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**

1200, rue Peel 866-2511

«Ne partez pas sans nous» **AMERICAN EXPRESS** Voyages Tourisme

## L'AMÉRIQUE DU SUD

NOVEMBRE... «SAISON IDÉALE»

**VOYAGE ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL**  
 3 SEMAINES — 3 au 24 novembre

**COLOMBIE-PÉROU-BOLIVIE-ARGENTINE-BRÉSIL**

Traversée du lac Titicaca en hydro-glisser  
 Les Chutes Iguazu  
 Séjour à Rio-Copacabana à l'hôtel MÉRIDIEN

**PRIX - Billet d'avion \$928 can.**  
**Arrangements terrestres \$1395 U.S.**

**terratours**

DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC **AEROLINEAS ARGENTINAS**

# Muskoka, les «Laurentides» de l'Ontario

Il fait une chaleur torride et vous ne rêvez que de brise fraîche, de bois-

son glacée et de baignade dans une piscine ou un lac. Il vous faut des

vacances dans un centre de villégiature, loin de la chaleur insupportable de la ville.

Les centres de villégiature de l'Ontario attirent les vacanciers depuis fort longtemps. La région de Muskoka, par exemple, avec des paysages d'une grande beauté, plus de 600 lacs purs, toutes les formules d'hébergement imaginables et une expérience centenaire dans l'art de recevoir les visiteurs, détient la formule magique qui enchante les visiteurs et les incite à revenir année après année.

Située entre la baie Georgienne, sur le lac Huron, et le parc provincial Algonquin, la Muskoka a l'une des plus fortes concentrations de complexes de vacances au pays. La gamme est vaste: du chalet isolé au cœur d'une pinède où chacun prépare ses propres repas sur le barbecue au manoir victorien avec terrain de croquet et service complet. Certains vous assurent une parfaite intimité, d'autres offrent programmes d'activités, courts de tennis, terrains de golf et discothèques.

«Cleveland House», un magnifique centre en bordure du lac Muskoka, est ouvert depuis plus de 100 ans. S'il a maintenu tout le confort moderne, y compris des installations de congrès de premier ordre, il n'en a pas moins conservé un certain charme très européen.

Deux autres établissements, le «Elgin House» près du village estival de Port Carling, et «Bangor

Lodge», à Bracebridge, sont à l'instar du premier plutôt élégants, mais l'atmosphère y est très détendue.

Le Deerhurst Inn and Country Club, près de Huntsville, offre une ambiance très gaie, une cuisine réputée et une terrasse splendide face au lac Peninsula pour les vacanciers désireux de se gorger de soleil pendant une semaine. «Tamwood Lodge», sur le lac Muskoka, combine les activités organisées et les temps libres. Le pavillon principal est sans doute le plus long bâtiment en rondins au Canada.

Pour la plupart, les centres plaisent autant aux familles qu'aux célibataires. Beaucoup offrent des programmes d'activités pour les enfants et un service de garderie le soir; tout en passant des vacances en famille, les parents peuvent ainsi se ménager des moments de détente totale. Les tarifs sont très raisonnables et les prix spéciaux offerts certaines semaines sont vraiment de l'ordinaire.

Les centres de villégiature ontariens les plus anciens perpétuent en quelque sorte la tradition séculaire des citadins de se rendre à la campagne l'été. À l'époque victorienne, de tels centres étaient surtout fréquentés par la classe riche, ce qui explique la décoration chargée, la grandeur et l'aspect incontestable, les façons d'en profiter ont changé. Le ski nautique, la voile, la nage, le tennis, le golf et autres activités ont remplacé les plaisirs plus paisibles de la promenade en bateau, de la randonnée et du croquet.

L'un des grands avantages des vacances dans un centre de villégiature, c'est qu'on peut y passer tout son temps, car les activités ne manquent pas, ou s'en servir comme point de départ pour explorer les environs.

Une autre région très riche en complexes touristiques est celle des districts de Haliburton et de Kawartha Lakes dans le centre de l'Ontario. De nos jours, les vieux établissements allient l'opulence du passé et le confort moderne comblant le visiteur de ce que les deux époques ont de mieux à offrir.

Il faut voir le charmant village de Haliburton avec son Ecole des beaux-arts où les visiteurs peuvent admirer les artistes à l'oeuvre et son «Highlands Museum», musée de pièces d'équipement utilisées pour la trappe et l'abatage forestier. Dans la ville de Minden, plus au sud, le «Kanawa International Museum of Canoes and Kayaks» (musée de canots et kayaks) renferme l'une des meilleures collections de genre au monde.

Quand au district de Kawartha Lakes, il recèle l'un des meilleurs exemples d'architecture de rondins en Amérique du Nord (Bobcaygeon's Beehive); à Buckhorn, les Indiens vendent de l'artisanat au Whetung Craft Centre dans la réserve indienne de Curve Lake. Et Kenne, un village de pionniers de 14 bâtiments restaurés, offre aux visiteurs de l'art, de l'artisanat et des festivals comme aux premiers temps de la colonie.

Peterborough, principale ville du district de Kawartha Lakes, fourmille d'activités. Ses attraits sont nombreux. Les complexes touristiques de l'Ontario attirent aussi les touristes l'hiver, et nombreux sont ceux qui restent ouverts pendant la saison froide. Les lieux sont alors envahis par les amateurs de ski de fond, de motoneige, de patinage etc.

Les centres de villégiature de l'Ontario sont très fréquentés, il est donc prudent de réserver à l'avance pour ne pas manquer sa chance d'une pause-vacances dans un centre de villégiature ontarien.



## DECouvrez UN NOUVEAU NEW YORK... GRACE AU NOUVEAU GREYHOUND.

Le Nouveau New York... la seule ville au monde qui change chaque jour. Les nouvelles pièces à Broadway, les expositions présentées dans les musées, les nouvelles discothèques, les restaurants tout neufs... la chose la plus durable est le charme incomparable de New York.

Le Nouveau Greyhound vous y conduit 10 fois par jour. Et vous pouvez vous y rendre directement, sans un seul arrêt, avec le nouveau service «BUS PLUS»; en plus, écouter de la musique stéréo tout en lisant votre journal préféré et en relaxant dans nos sièges très confortables. Que vous choisissiez cette nouveauté ou notre service régulier, vous goûterez tous les charmes du Nouveau New York... tout en dépensant un petit peu moins.

Tout a tellement changé. Pour obtenir toutes les précisions au sujet de notre service vers le Nouveau New York... ou partout ailleurs — il vous suffit de composer 842-2281.

### HORAIRE

Montréal-New York: Simple \$31.55, aller-retour \$59.95

DEPART	ARRIVÉE A NEW YORK	DEPART	ARRIVÉE A NEW YORK
12:15 a.m.	8:15 a.m.	12:01 p.m.	8:20 p.m.
8:00 a.m.	4:15 p.m.	3:00 p.m.	11:40 p.m.
9:00 a.m.	4:55 p.m.	5:30 p.m.	2:05 a.m.
10:00 a.m.	6:20 p.m.	9:00 p.m.	5:20 a.m.

Les tarifs s'entendent en dollars U.S. et sont sujets à modification

**PARTEZ AVEC GREYHOUND**

# LAKE PLACID, N.Y.

**Lake Placid Resort Hotel** **FRONTIER TOWN**  
 Aventure... Sensations

Domaine de 100 acres donnant sur le lac. Le plus vaste et le plus complet des centres de villégiature de la région des Adirondacks.

**FORFAIT SOLEIL** \$229.50 p.p. deux par ch. n'importe quels 4 jours et 5 nuits comprenant 2 repas par jour. GOLF ILLIMITÉ ou tennis ou tir aux pigeons d'argile. Plage privée. 14 courts de tennis. Golf de 45 trous et 5 terrains de tir aux pigeons d'argile, le tout situé sur la propriété. Forfaits de 2 à 3 jours offerts en devise canadienne avec 10% d'escompte.

**SANS FRAIS CACHÉS** \$33 U.S. par chambre, 2 par ch. ou chambre à un lit. Plan européen (sans repas) \$5 en sus par enfant par nuit. Renseignez-vous sur notre forfait SNOBALL en hiver.

(518) 523-3361 **Lake Placid Resort Hotel** Lake Placid, N.Y. 12946

**Lake Shore Motel** Dîner de gourmet, avec vue du lac. Argent canadien à 10% d'escompte. 518-523-2310

Plage privée directement sur le Lac Placid. Natation, embarcations. Repas. Motel et unités type eff. 518-523-2261

**Wildwood on the lake** Embarcations gratuites, piscine avec eau du lac. Chambres neuves donnant sur le lac. Téléviseur - câble dans les chambres. Café. Climatisation. Cottages 1, 2 et 3 pièces. Argent canadien à 10% d'escompte. 518-523-2624 Lake Placid

**TOWN HOUSE MOTEL** 40-44 SARANAC AVE. LAKE PLACID, N.Y. Tel.: 518-523-2532 AAA "Very Good"

**SANTAS WORKSHOP** MONDIALEMENT RÉPUTÉ pour ses divertissements sur le vil des pionniers ayant débarqué sur les côtes de l'Est américain et qui se sont frayés le chemin vers l'Ouest. Les visiteurs expérimentent la vie des ancêtres, se rendent compte de leurs activités et de leurs loisirs.

Situé sur Whiteface Mt. Santa's Workshop a de quoi intéresser et même intriguer tous les membres de la famille. Venez revivre les joies du Père Noël et de ses assistants. Participez aux tours d'équitation, venez nourrir et caresser les cerfs. Le tout compris dans le prix d'entrée.

Sortie 34 (518) 946-2211 NORTH POLE, N.Y.

**LA PERLE DE LAKE PLACID** «L'un des endroits les plus attrayants de la région.» — N.Y. Times

A 1/2 de mille du bord de l'eau et de la plage de sable.

**\$124 - \$189** (par personne, 2 par chambre) 6 jours 5 nuits

COMPRENANT:

- chambre luxueuse avec grands balcons privés,
- dîner gastronomique et copieux petits déjeuners quotidiens,
- champagne dans la chambre,
- visite panoramique en bateau sur le lac placid,
- billets pour premières de films,
- excursions guidées gratuites.

OFFRONS ÉGALEMENT FORFAITS DE 2 ET 3 JOURS

**MIRROR LAKE INN** Lake Placid, New York 12946 (518)523-2544

**Deighan Real Estate** Les spécialistes de l'immobilier des Adirondacks. Plusieurs demeures offertes en location durant les Olympiques d'hiver 1980 518-523-2488

**on the lake** Lake Placid est maintenant prêt pour les Olympiques d'Hiver et nous sommes prêts à vous recevoir à notre Village olympique.

**\$57.50** par pers. 2 par ch. 3 jours / 2 nuits de votre choix. Comprenant: commodités luxueuses, petit déjeuner complet 2 matinées.

Tennis et embarcations GRATUITS sur le Lac Placid

**HOWARD JOHNSON'S MOTOR LODGE** Piscines intérieure et extérieure. Terrain pour pique-nique et de nombreux suppléments.

Est canadien 800-268-4940 Toronto 363-7401 518-523-9555

**RAMADA INN LES QUATRE SAISONS AU LAC PLACID N.Y.**

A un coin de rue des boutiques de la rue Principale, des cinémas et restaurants, avec une vue magnifique du lac Mirror.

**TOUS NOS FORFAITS COMPRENNENT:**

- 3 petits déjeuners
- 3 dîners
- piscine intérieure chauffée
- saua et bain-tourbillon
- visite panoramique en bateau
- excursion au site olympique et dans les secteurs avoisinants.

Forfait de vacances pour toute la famille offert pour 4 jours et 3 nuits, 2 adultes \$229 MAP, 2 adultes, 1 enfant \$275 MAP, 2 adultes 2 enfants \$318 MAP. Taxes et pourboires compris. Nous offrons également des FORFAITS de 4 et 5 jours. 5 chambres ou plus 10% d'escompte sur le tarif des chambres.

**FORFAIT PLACID!** 10% d'escompte sur argent canadien durant le mois d'août

Pour réserver dès aujourd'hui ÉCRIRE À LAKE PLACID, N.Y. 12946 ou TÉLÉPHONER À TORONTO (416) 485-2610 ou à frais virés à LAKE PLACID (518) 523-2587.

**GOLDEN ARROW** Best Western

Main St. Lake Placid N.Y.

Chambres luxueuses — à prix moyens  
 Directement sur le magnifique Mirror Lake.

Magnifique panorama — une plage spacieuse, sablonneuse et privée. GRATUIT: embarcations, pêche, piscine intérieure avec sauna, 2 restaurants, mail de boutiques internationales, unique sur les lieux.

Tarifs hebdomadaires disponibles  
 (518) 523-3353 Monnaie canadienne ou pair.

**Lake Placid Forfait pré-olympique** \$69.50 par pers. 2 par ch. 3 jours / 2 nuits de votre choix.

COMPRENANT:

- Tour du site olympique ou des attractions des Adirondacks
- 2 hébergements la nuit, 2 dîners, 2 petits déjeuners.
- Excursion panoramique sur le lac Placid.
- Tennis intérieur et extérieur (7 courts).
- Leçons quotidiennes de tennis par moniteurs. \* Essence 7 jours

**Holiday Inn Resort Complex** DONNANT SUR LE LAC • LAKE PLACID N.Y. Montréal 878-4321 ou (518) 523-2556

Prêts à recevoir les visiteurs du monde entier à des tarifs pour toutes les bourses.

Les sites olympiques sont maintenant complétés et dotés d'installation de \$30 en moyenne par couple. LAKE PLACID est prêt pour vous accueillir les vacances les plus spectaculaires que vous puissiez imaginer.

**LAKE PLACID 518/523-2445**

Essence assurée 7 jours  
 LAKE PLACID CHAMBER OF COMMERCE LAKE PLACID N.Y. 12946

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_  
 Prov. \_\_\_\_\_ Code \_\_\_\_\_

## Aller-retour avec un seul réservoir d'essence

Cette année venez tout près... découvrez les Adirondacks dans l'été de New York — la région du Lac Champlain... le calme, sans pollution, la plus belle offre de vacances! Natation, bateau, pêche, camping, excursions nautiques ou simple détente. Tout y est, y compris d'excellents restaurants, des boutiques et mille possibilités d'hébergement. Pour des vacances détendues, ou un réservoir d'essence est suffisant pour l'aller-retour, choisissez le Comte de Clinton dans les Adirondacks — la magnifique région du Lac Champlain... pour un merveilleux séjour! Vous aussi, vous l'aimerez!

**Pour de plus amples renseignements, veuillez écrire:**  
**Clinton County Tourist & Convention Bureau, Box 310, Plattsburgh, New York 12901**

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_  
 Prov. (État) \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**VOUS SOUHAITEZ PRENDRE DU BON TEMPS?...**

**Choisissez les Îles!**

Vous ne pourriez demeurer insensible devant les charmes de l'héritage multiculturel de la région des 1,000 îles. Choisissez: jeux écossais, «Hooleys» irlandais ou festival français... sans oublier les journées automobiles canado-américaines, c'est du plaisir garanti pour tous. Cette année — partez à la découverte — dans une île — l'une des 1,000 îles! L'État de New York est le séjour de vacances idéal... et vous aussi, vous succomberez aux douceurs des 1,000 îles.

Pour tous renseignements et calendrier des activités, veuillez appeler 800-962-0001 (État de New York) ou 800-448-0193 (dans les autres États) ou écrire: 1000 Islands.

Dép. MP. Collins Landing, Alexandria Bay, New York 13607.  
 N'oubliez pas de visiter **Wolf Castle**

**1000 ISLANDS**

# Jouer aux échecs

PAR CAMILLE COUDARI (collaboration spéciale)

La Fédération Québécoise des Echecs signale que toute personne désireuse de la rejoindre peut le faire en téléphonant au secrétaire de la Fédération des Jeux Récréatifs (1415 Jarry est) au 374-4700, poste 232.

Le conseil exécutif de l'organisme, d'autre part, est en train de former divers comités d'étude et invite ceux qui seraient intéressés à offrir bénévolement des services et/ou des conseils professionnels à entrer en contact avec le président, M. Roger Léger, ou le secrétaire, M. Gérard Normandeau, au numéro ci-haut. Les comités en question sont: — comité de la cote (statisticien, informaticien); — comité de la publicité (conception, graphisme); — comité des finances (administration, comptabilité). La FQE a également besoin d'aide pour la dactylographie de ses documents (quelques heures par mois). Une occasion de faire sa part pour le développement des échecs.

## Olafsson

Au cours d'une conférence de presse donnée récemment à Moscou, le président de la Fédération Internationale des Echecs, le grand maître Fridrik Olafsson, a déclaré qu'une de ses principales tâches «était de faire revenir Robert Fischer devant l'échiquier».

«Il est assez surprenant, a-t-il souligné, qu'un des plus forts joueurs du monde ne participe pas aux compétitions. Un match qui opposerait l'ancien champion du monde Robert Fischer et l'actuel détenteur du titre Anatoly Karpov serait dans l'intérêt des échecs. Cependant, la situation semble pour le moment sans espoir.»

Olafsson a également admis que l'on assistait présentement à une «certaine dévaluation des titres échiquéens de grand maître et de maître internationaux». Selon lui, cependant, un «relèvement des normes qui permettrait l'accession à ces titres aurait des conséquences négatives pour les joueurs des pays en voie de développement».

## Championnat de Montréal

Le championnat ouvert de Montréal aura lieu, comme d'habitude, au cours de la longue fin de semaine de la Fête du Travail, du 1er au 3 septembre. Ce sera un système suisse de 6 rondes, avec une bourse totale garantie de \$2,000. Tous les détails dans une prochaine rubrique.

## Résultats internationaux

Voici les scores finaux des deux tournois internationaux majeurs qui viennent de se terminer. A Buenos Aires, Kortchnoi et Ljubo-

jevic ont terminé avec 10,5 points, suivis de Browne, 9, Liberzon et Miles, 7,5. Une marge considérable, et assez inhabituelle, entre les gagnants et Browne, et entre celui-ci et le reste du peloton, qui était composé, entre autres, de Rubineti, Quinteros et Najdorf, 7, Diez del Corral, 6, et Emma, 5,5.

Kortchnoi et Ljubojevic se sont partagé une bourse de \$5,200. Le trophée «Canon-Konex» est allé au Yougoslave, mais seulement à cause du fait que Kortchnoi devait repartir avant les cérémonies de clôture. En fait, le bris d'égalité, calculé par ordinateur, avait été incapable de départager les deux vainqueurs, ex aequo sur toute la ligne.

A Amsterdam, au 19e tournoi I.B.M., le grand maître Vlastimil Hort a rejoint son collègue Gyula Sax grâce à une victoire en dernière ronde aux dépens d'Anatoly Lein. Ce dernier a laissé sa dame en prise en pression de temps. Hort, vaincu, comme cela lui arrive souvent, a terminé avec 9 points sur 13 en compagnie de Sax. Ils étaient suivis de Ulf Andersson et Jan Smejkal, 8,5. Genadi Sosonko, Eugenio Torre et Robert Byrne, tous trois 7 points. L'épreuve, tout comme celle de Buenos Aires, comptait 14 participants.

## Le champion

Voici deux parties typiques du style du champion du monde,

Anatoly Karpov, ce style «terne» et «technique» dont on aime souligner la sécheresse une fois qu'on a bien été obligé d'en reconnaître l'efficacité. Bien entendu, Karpov, ce n'est pas Alekhine, et encore moins Tal (celui des «belles années»). Sans vouloir m'engager dans l'éternel débat entre les adeptes du panache et les tenants de la simplicité, je crois nécessaire de signaler que l'on a été et l'on est encore injuste envers le successeur de Fischer.

La sobriété, la précision, l'économie, sont bien, après tout, la marque du plus haut génie aux échecs comme ailleurs. Il est trop facile de dire que Karpov n'est qu'un «technicien», qu'une machine bien rodée. A ce compte, il faudrait en dire autant (et davantage!) de Capablanca, de Rubinstein, et bien d'autres immortels.

En fait, il me semble que la vraie raison pour laquelle on «n'aime» pas le style de Karpov n'est pas du tout d'ordre esthétique, mais psychologique. Tal et les autres nous attirent, car les prouesses extraordinaires, les sacrifices brillants et les combinaisons faramineuses dont ils sont les héros ne sont pas immédiatement compréhensibles pour les joueurs moins forts. C'est le mystère qui les auréole que l'on aime. Car il permet de croire à ce petit quelque chose de surnaturel appelé «génie», et de continuer à l'adorer du fond de notre bassesse.

Mais Karpov, lui, gêne car il détruit (du moins, à première vue!) les mythes. Son tort, c'est de ne jouer pratiquement que des coups «évidents», que l'on aurait pu voir soi-même. Voyons, tout ce qu'il fait, ce sont des choses bien connues: sortir ses pièces, créer des trous, les occuper, etc. Verdict: n'importe qui peut en faire autant! Donc, il ne doit pas être si bon, donc il n'a pas d'originalité.

Non seulement il montre que les échecs c'est «facile», mais — et c'est cela qui, au fond, fait enra-

ger — il rappelle constamment que ces coups faciles-que-n'importe-qui-peut-voir, eh bien, nous les ratons presque tout le temps!

Tal nous élève car, du haut de son génie, il nous conseille. Tout le monde ne peut être béni des dieux, soit, mais grâce à lui, on peut être transporté de temps à autre. Tandis que Karpov, lui, nous abaisse constamment et nous répète que nous sommes des minables. Nous voulons, nous aimons tellement vénérer, et lui, tout ce qu'il fait, c'est d'être trop limpide pour être mis sur un piédestal. Alors, on admet poliment qu'il est «bon», mais le coeur n'y est pas et, au fin fond, on lui en veut énormément de frustrer notre goût pour l'idolâtrie.

## G. Sosonko - A. Karpov

### Hollande

1	d4	Cf6			
2	c4	e6	23	Tc1	Tc8
3	g3	d5	24	Cd4	Dxc5
4	Fg2	Fe7	25	Dxc5	Fxc5
5	Cf3	0-0	26	Cb3	Fb6
6	0-0	dxc4	27	e5	Txc1
7	Dc2	a6	28	Cxc1	Fe8
8	Dxc4	b5	29	Fe4	Fd4
9	Dc2	Fb7	30	Cd3	a5
10	Fd2	Fe4	31	Rg2	f5
11	De1	b4	32	exf6	gxf6
12	Fg5	h6	33	g4	Rf8
13	Fxf6	Fxf6	34	b3	Re7
14	Cbd2	Fd5	35	Rg3	Rd6
15	Dc2	Cd7	36	Rf4	Fd7
16	e4	Fb7	37	h3	Fb5
17	Tfd1	Fe7	38	f3	Fd7
18	Cc4	e5	39	Rg3	f5
19	dxcc5	Dc7	40	gxf5	exf5
20	Txd7	Dxd7	41	Fb7	Fb5
21	Cb6	Db5	42	Ce1	Fc3
22	Cxa8	Txa8	43	Abandon	

## A. Karpov — A. Lutikov

### Villes Spartakiades

1	e4	d5	16	Cxf6	gxf6
2	exd5	Dxd5	17	Fd3	0-0-0
3	Cc3	Dd6	18	Thd1	Re7
4	d4	Cf6	19	c3	h5
5	Cf3	a6	20	Ff5	Txd2
6	Fe3	Cc6	21	Txd2	Cb8
7	Dd2	Fg4	22	h4	Fb6
8	Cg5	e5	23	Fxh6	Txh6
9	d5	Cb4	24	ax4	Th8
10	f3	Ff5	25	b4	b6
11	Cge4	Dd7	26	b5	Tg8
12	0-0-0	c6	27	Rc2	axb5
13	dxcc6	Dxd2	28	axb5	Te8
14	Txd2	Fxe1	29	c4	
15	Cxe4	Cxc6		Abandon	

# le bridge

PAR EMILE QUINTAL (collaboration spéciale)

Les distributions capricieuses des couleurs, c'est bien connu, constituent la bête noire du déclarant, surtout lorsque celui-ci a à se débrouiller avec un contrat de niveau élevé. Dans le cas rapporté plus bas vous constaterez que même si le grand chelem atteint par les joueurs en position Nord-Sud pouvait sembler un peu ambitieux, il aurait été relativement facile à mener à bien si certaines couleurs avaient été partagées de façon un peu moins farfelue. Demandez-vous alors comment vous auriez procédé à la place de Sud pour trouver vos treize levées en dépit de ce handicap.

Donneur: Ouest.  
Les deux côtés vulnérables.  
Nord  
♠ A D 5 2  
♥ —  
♦ A D 7 5 2  
♣ A D 8 2  
Ouest  
♠ V 7  
♥ 10 9 8 6 3 2  
♦ —  
♣ R 10 7 5 3  
Est  
♠ 9  
♥ R V 5  
♦ 10 9 8 6 4  
♣ V 9 6 4

Sud  
♠ R 10 8 6 4 3  
♥ A D 7 4  
♦ R V 3  
♣ —  
Les enchères:  
Ouest Nord Est Sud  
Passe 1 Ca passe 1 Pi  
passe 3 Tr passe 3 Ca  
passe 3 Pi passe 5 SA  
passe 7 SA passe passe

Entame: le sept de pique.  
Vous vous serez sans doute demandé en premier lieu pourquoi Nord et Sud optèrent pour un grand chelem à sans atout plutôt qu'à pique, alors que dans ce dernier cas le succès aurait été facilement assuré. C'est que, comme cette donne se présentait dans un important tournoi de championnats, il semblait bien évident que la plupart des participants en cette position se contenteraient d'un contrat maximum à pique, il n'y aurait alors qu'une marque moyenne; d'où leur choix final qui pouvait leur valoir un plus grand nombre de points de match. Quant

à l'interrogative conventionnelle de Sud à cinq sans atout, elle demandait simplement à son coéquipier d'atteindre le grand chelem si sa main contenait trois cartes d'honneur dans la couleur choisie comme la meilleure pour ce côté. Même s'il n'avait que deux cartes d'honneur à pique, Nord considéra que les valeurs de distribution de sa main compensaient pour l'absence d'une troisième carte d'honneur; aussi ce joueur prit-il le risque d'un grand chelem à sans atout.

Après avoir accepté la première levée avec son dix de pique, le déclarant comprit que, les deux mains de son côté contenant six levées à pique, le succès de son entreprise serait assuré pour peu que les carreaux adverses ne soient pas partagés 0-5. Il revint donc du roi de carreau, ce qui lui révéla l'absence de cette couleur chez son flanc gauche. Pour obvier à cet inconvénient, Sud décida de tenter le coup de fin de partie bien connu sous le nom de coup de Vienne. Il encaissa donc son as

de coeur, puis passa à la main du mort par l'as de pique pour lui faire encaisser son as de trèfle. Il défila alors tous ses piques ce qui obligea finalement Est à choisir entre la défausse d'un de ses quatre derniers carreaux ou de son roi de coeur. D'une façon comme de l'autre le déclarant put aligner ses treize levées pour le succès de son grand chelem à sans atout.

## Championnats des Adirondacks, les 17, 18 et 19 août

Le 31e tournoi annuel de bridge-duplicate pour les championnats des Adirondacks sera tenu le vendredi, samedi et dimanche, 17, 18 et 19 août, à l'hôtel Saranac Lake, dans la ville du même nom, Etat de New York. Voici le programme de ces trois jours de bridge.

**Vendredi:** à 20 heures, championnat des paires mixtes.  
**Samedi:** à 14 et 20 heures, les deux séances des paires libres; à 20 heures, tournoi-consolation des

paire libres et paires de débutants.

**Dimanche:** à 12h30 et 6h30, équipes de quatre joueurs, mouvement suisse.

Pour renseignements additionnels: Mme Collier Baird, tél. 1-518-891-2952.

## Les championnats canado-américains du 6 au 10 septembre

Le grand tournoi annuel de bridge-duplicate pour les championnats régionaux canado-américains et de bridge-duplicate sera tenu cette année à Montréal, plus exactement à l'hôtel Sheraton-Mont-Royal, les jeudi, vendredi, samedi, dimanche et lundi, 6, 7, 8, 9 et 10 septembre prochains. Il y aura, entre autres les cinq séances du tournoi par élimination des équipes de quatre bridgeurs, les paires libres de maîtres-bridgeurs, catégories A, B et C, les paires libres ouvertes à tous, les équipes libres de quatre maîtres-bridgeurs, mouvement suisse,

catégories A, B et C. Il y aura également tournois secondaires tous les jours. Le programme détaillé de ce grand tournoi sera donné prochainement sous cette même chronique.

## Le bridge à Verdun

Tous les vendredis, à 20 heures, il y a rencontre de bridge-duplicate au Cercle de bridge de Verdun, 990, 5e Avenue, à Verdun. Pour renseignements additionnels: Mme Thérèse Carrière, tél. 366-4317.

Lors du tournoi tenu le 3 août, les vainqueurs ont été: Iers, Nord-Sud, MM. R. Desrochers et Michel Carrière; Est-Ouest, Mme B. Archambault et M. J. Duhamel.

Vendredi soir prochain, 17 août, se tiendra à cet endroit une séance de bridge-duplicate dont les gagnants auront droit de prendre part aux tournois éliminatoires ayant pour but de choisir les représentants du Canada aux prochaines épreuves internationales.

# les timbres et leur histoire

PAR DENIS MASSE

## Troisième série sur les Inuit

Les Postes canadiennes vont lancer le 13 septembre, un jeudi, la troisième série de quatre timbres consacrée aux Inuit. Ce prochain volet aura pour thèmes le gîte et la communauté.

Ces thèmes seront traités par deux sculpteurs en stéatite et par deux graveurs.

L'une des deux oeuvres de stéatite montre cinq esquimaux construisant un igloo et est une réalisation d'Abraham, de Povungnituk. Elle fait partie de la collection de la Guilde canadienne des métiers d'art de Montréal.

L'autre oeuvre de stéatite est composée de deux éléments. Ce sont des figurines représentant des Esquimaux jouant du tambour; la plus petite est de Madeleine Isserkerut et la plus grande, de Jean Mapsalak, tous deux de Repulse Bay.

Quant aux graveurs, l'une représente une tente d'été et l'autre, la danse. La première a été réalisée par Klakshuk, de Cap Dorset

et la seconde, par Kalvak, de l'île Holman.

La notice philatélique du ministère des Postes comporte des notes intéressantes sur la construction des igloos.

Ainsi, les Inuit à l'est du delta du fleuve Mackenzie s'installaient l'hiver, dans des igloos qui mesuraient quelque trois mètres de large et deux mètres de haut.

Certains igloos étaient même dotés d'une fenêtre de glace. Une plate-forme basse, recouverte de fourrures, servait de lit et de siège et protégeait les occupants contre le froid qui se dégageait du sol. Ces abris étaient faciles à construire, peu coûteux, solides et assez chauds lorsqu'une lampe à l'huile de phoque était allumée. La température intérieure pouvait atteindre le point de fusion de l'eau même lorsque la température extérieure baissait à -50°C.

Par contre, des personnes forcées de se réfugier ainsi dans un abri aussi rudimentaire durant

tout un hiver risquaient fort de s'ennuyer. En outre, si l'igloo était construit sur des glaces instables, il pouvait se fendre et s'effondrer.

Au printemps, la neige fondait et recouvrait d'eau le sol de l'abri. L'hiver, l'intérieur se refroidissait au fur et à mesure que les parois se glaçaient.

Pour bâtir un igloo, il fallait que la neige soit assez dure pour permettre d'y tailler des blocs, d'adhérer les uns aux autres. Toute autre sorte de neige, trop dure, trop molle, trop poudreuse ou trop granuleuse, ne se prêtait pas à la construction d'igloos. Il n'est guère surprenant alors que les Inuit aient créé quelque trente termes différents pour désigner les divers types de neige.

C'est un peu toutes ces données qui sont évoquées par les prochains timbres réalisés par Reinhard Derreth, de Vancouver. Ces timbres de 17 cents seront présentés sur deux

feuilles de 50 exemplaires. L'un réunira se-tenant en alternance les timbres traitant du gîte «Tente d'été» et «Igloo» et aura été produit à 20 millions d'exemplaires; l'autre, de production identique,

présentera les timbres dédiés à la communauté «La Danse» et «Danseurs au tambour».

Ils ont été imprimés chez Ashton-Potter Limited, de Toronto.

## Les Iles Cocos sont affranchies

Le gouvernement de l'Australie a récemment acquis les Iles Cocos (Keeling) qui appartenaient jusqu'ici à des intérêts privés. Du même coup, l'Etat australien a accordé au peuple des Iles Cocos l'auto-administration de son territoire.

L'une des premières mesures adoptées par le nouveau Conseil a été d'établir son propre service postal. Cette direction postale émettra ses premiers timbres le 3 septembre prochain. Ces timbres ne seront valides que sur les ob-

jets de correspondance postés sur le territoire des Iles Cocos et remplaceront les timbres de la série des navires émis par l'Australie le 29 mars 1976. Cette série d'usage courant montrait 12 navires reliés à l'histoire et au développement des Iles Cocos. Ils seront retirés du service le 31 août prochain.

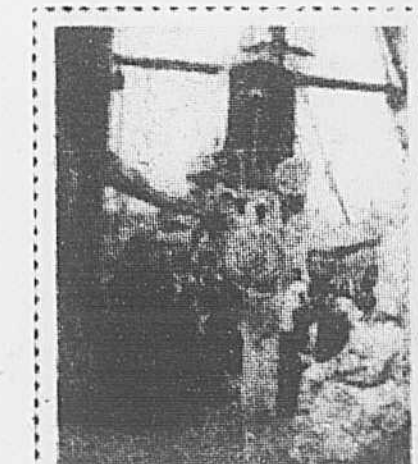
Dès le 3 septembre, l'administration postale émettra deux timbres commémoratifs. Celui de 20 cents commémorera l'établissement du nouveau service postal autonome. On y verra en partie le drapeau australien au-dessus d'une plantation de cocotiers; à droite, une carte de l'archipel. Le timbre de 50 cents, pour sa part, soulignera l'établissement du premier conseil statutaire. En évidence le sceau du Conseil et à droite, un bateau typique des Iles dans lequel on voit un indigène.

Les premiers timbres d'usage courant verront aussi le jour le 3 septembre mais l'émission au complet s'étendra sur six mois.

## Fin de carrière à Terre-Neuve

Le 19 octobre 1977, les Postes australiennes ont émis un timbre attrayant de \$10 représentant une peinture de Tom Roberts, intitulée «Coming South». L'oeuvre de Roberts représentait un groupe d'immigrants sur le pont du S.S. «Lusitania». Elle a été exécutée en 1885-86 peu après le retour du peintre en Australie, à bord de ce grand paquebot de l'Orient Steam Navigation.

Or, ce paquebot construit en 1871 au chantier des Freres Laird,



AUSTRALIA \$10

à Birkenhead, a un lien avec le Canada. Le timbre australien pourrait donc ainsi être inclus dans une collection Canadiana.

Le lien, c'est que le «Lusitania» a été vendu en 1900 à la Beaver Line, la ligne transatlantique assurée par le Canadien Pacifique. Or, à l'occasion d'un voyage entre Liverpool et Montréal avec 500 passagers, le «Lusitania» s'échoua dans l'Anse des Phoques (Seals Cove), à Terre-Neuve, à 12 miles au nord de Cape Race, le 26 juin 1901. Les passagers furent tous sauvés mais le navire fut une perte complète et termina là sur la côte canadienne sa carrière maritime.



VENEZ VISITER  
**L'EXPOSITION TIMBRES-MONNAIE**  
De 10 A.M. à 6 P.M. — ANTIQUITÉS  
19 août  
ACHAT VENTE ECHANGE  
12 et 26 août  
HOTEL WINDSOR  
1170, rue Peel  
Montréal, Québec  
Hôtel Reine Elizabeth  
900 ouest, boul. Dorchester  
Montréal, Québec  
30 MARCHANDS À VOTRE SERVICE — ENTRÉE LIBRE

ACHAT de TIMBRES - COLLECTION  
plus haut prix payé  
VENTES: jusqu'à 60% d'escompte  
SERVICE PHILATELIQUE DE MONTRÉAL  
C.P. 444 Rosemont, Mtl. H1X 3C6  
Tél.: 1 (514) 289-5557

LE MARCHÉ PHILATELIQUE DE MONTRÉAL  
**TOUT pour le PHILATELISTE**  
Maintenant en vente  
Volume Scott no 1 \$11.50  
Plus de 30,000 timbres exposés  
Service par courrier  
Service de nouveautés pour plus de 30 pays  
2805 est. rue Bélanger, Montréal  
Tél.: 721-3531

timbres postes  
CANADA - ETATS UNIS ET AUTRES PAYS  
Pour collectionneurs sérieux  
Timbres à l'unité - séries complètes - nombreuses autrains - albums et accessoires  
Vous ne recevez que ce que vous commandez - Satisfaction garantie ou argent rem. Envoyez \$1.00 (remboursable au premier achat) pour recevoir nos listes en français.  
Omniphila Dept P C.P. 729  
Succ. Outremont Québec H2V 4N9



**LES VOYAGES HONE**

**VOYAGE — GROUPE 1979**  
 accompagné dès le départ de Montréal  
 Via British Airways

ROYAUME-UNI ET RÉPUBLIQUE D'IRLANDE  
 20 jours — 22 septembre au 12 octobre

ANGLETERRE - IRLANDE - PAYS DE GALLES - ECOSSE  
 Prix global, avion inclus \$2,395. Can.

**AUTRES VOYAGES — GROUPES DISPONIBLES**  
 CHINE - GRÈCE - MOYEN-ORIENT -  
 EXTRÊME-ORIENT-AMÉRIQUE DU SUD

Dépliants sur demande

**LES VOYAGES HONE INC.**  
 1460, AV. UNION — TEL.: 845-8221  
 Montréal H3A 2B8

Le métro à notre porte - McGill/Union  
 Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h.  
 Le jeudi jusqu'à 21h.  
 Le samedi fermé en juillet et en août  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC 1979

**Pour l'EUROPE**

Réservez vos billets d'avion au prix économique  
 Prix ABC à partir de **\$324** Durée de séjour de 2 à 8 semaines

Vous choisissez vous-même les dates de départ et retour

**LOUEZ** votre Renault, Simca, Citroën, etc...

**ACHAT ET RACHAT**  
 chez le spécialiste et le pionnier de la location

**SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE**  
 Depuis 25 ans au service des voyageurs

1176, rue Drummond, MtL — 861-0200-3906  
 (Touring Club de France)  
 Permis 73868252-0280

**WILDWOOD**

**Chez Alain**  
 325 est. 26e Avenue, Wildwood  
 M.J. 08200 (009) 522-5813  
 APP. À LA SEMAINE \$700 PAR PERS.  
 DU CHAMBRE À PAR VOIR  
 NOUS PARLONS FRANÇAIS  
 Pres de la plage, Boardwalk, centre-ville. Réservez d'avance ou laissez sur place. Propriété et aménagements!



**AVEC L'AUTOCAR**

**ON SAIT OÙ ON S'EN VA**

L'AUTOCAR, c'est l'autobus de luxe de la CTCUM qui assure la liaison entre Montréal (gare centrale) et Mirabel et entre Dorval et Mirabel.

L'AUTOCAR, c'est le meilleur moyen de vous rendre en tout confort à Mirabel, pour seulement \$7.

Pour connaître l'horaire de l'Autocar CTCUM, téléphonez à ce numéro:  
**849-4761**



**Photos de PASSEPORT**  
 (Noir et blanc ou en couleurs)

Nous avons les formules de demande de passeport du ministère des Affaires extérieures.

**Livraison immédiate 2 minutes**

Studios *Allard* photographes Inc.

métro Berri-de Montigny 1394 est, rue Mont-Royal  
 (accès Sainte-Catherine) 526-1691  
 849-3521

Vous ne voudrez pas quitter le New Hampshire mais il est bon de savoir que vous le pouvez

Il y a peu d'endroits aussi jolis et aussi engageants que le New Hampshire en automne. Les journées chaudes, les soirées fraîches, les splendides terrains paysagers sont parfaits pour le tennis, le golf, la pêche, la natation, l'équitation ou simplement la détente. Et lorsque viendra le temps de rentrer chez vous, vous aurez grandement apprécié d'essence pour vous y rendre. Parce qu'il y a une seule chose pire que de regagner la maison lorsque les vacances sont finies: c'est de ne pas être en mesure de rentrer.

Pour tout renseignement, écrivez au New Hampshire Vacation Center, Dept. 411A, Hôtel Sheraton Mont-Royal, 1455, rue Peel, Montréal, Québec H3A 1T5. Ou composez le 514-849-2512.

**New Hampshire où la nature est à son meilleur**

**AviaTours**  
 Agence Touristique Spécialisée

**PORTUGAL**  
 Départ spécial le 24 sept.  
 Accompagne par notre conseillère portugaise Fernando Furtado

4 nuits à Madère  
 4 nuits à Lisbonne  
 4 nuits en Algarve

**\$769** Can. p.p.  
 Comprend l'avion, l'hébergement, taxes et services d'hôtels, petit déjeuner continental.

Inscrivez-vous à notre séance de films qui aura lieu à la mi-août.

Tél.: 277-1126

AGENCE DE VOYAGES **St-Denis inc.**  
 5135 St-Denis, Montréal  
 Détenanteur d'un permis du Québec

**OLD ORCHARD BEACH**

**BREAKERS BY-THE-SEA**  
 Hôtels & Cottages

Au bord de la mer, offrant une vue magnifique. Toutes les commodités pour des vacances agréables. Nos prix sont très attractifs. Salle de bain incluse. TV couleur dans le lobby de l'hôtel, cuisine communautaire.

Votre hôte Mme Nadeau  
 122 West Surf (Ocean)  
 Old Orchard Beach, Me 04064 **207-934-5004**

**JIM'S TV. MUSIC CENTER**  
 111 West Grand Ave.  
 Old Orchard Beach  
 VENTE — LOCATION — SERVICE

Location de téléviseurs noir et blanc, et téléviseurs • Climatiseurs • Réfrigérateurs • Ventilateurs • Lits d'enfants • Parasols • Radiateurs

LIVRAISON GRATUITE  
 Tél.: 934-4431 ou 282-1302

**Vacances par Wardair®**

**FT. LAUDERDALE**  
 à partir de Montréal  
 Chaque mercredi, du 19 décembre 1979 au 9 janvier 1980  
 et du 30 janvier 1980 au 16 avril 1980

**MIAMI**  
 à partir de Montréal  
 Chaque dimanche, du 11 novembre 1979 au 20 avril 1980  
 Chaque vendredi, du 18 janvier 1980 au 4 avril 1980

DE \$149\* A \$199 ALLER-RETOUR  
 DE \$149\* A \$209 ALLER-RETOUR

\*Les bas tarifs indiqués sont les tarifs aériens aller-retour durant la basse saison, les jours d'épargne Wardair

**ENVOLEZ-VOUS VERS LA FLORIDE AVEC WARDAIR...**

- Vols sans escale vers Miami ou Ft. Lauderdale
- Séjours d'une durée de 6 jours seulement ou une saison complète
- Aller à destination d'une ville et retour au Canada à partir d'une autre ville
- Service de choix en classe Wardair
- **RÉSERVEZ TÔT** pour obtenir le vol qui vous intéresse

**POUR VOYAGER À MEILLEUR COMPTE, RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE QUI SUIT:**

- Les jours d'épargne Wardair — double économie
- Les séduisants pronostics de Wardair pour la Floride — vous pourriez empocher de l'argent
- Les bas tarifs pour les enfants

N'oubliez pas que les vols notifiés ABC **DOIVENT ÊTRE RÉSERVÉS AU MOINS 30 JOURS D'AVANCE** (vols aller-retour seulement)

- Nous acceptons AMERICAN EXPRESS
- VISA • MASTER CHARGE

Prix par personne, en dollars canadiens. Ces vols Wardair partent de l'aéroport international de Mirabel. Nolisés par International Vacations Ltd. (InterVac), ces vols sont régis par les règlements relatifs aux voyages touristiques ABC et ont été approuvés par le Comité des Transports aériens de la Commission canadienne des Transports. Un dépôt non remboursable de \$25 par personne doit être versé à InterVac dans les 7 jours qui suivent la date des réservations. Le solde peut être acquitté au moment des réservations, ou, au plus tard, 42 jours avant la date du départ. La taxe canadienne d'embarquement de \$8 (payable en même temps que le solde) et les taxes américaines, s'il y a lieu, ne sont pas comprises. InterVac offre une assurance que la protection voyage pour \$8 par personne. Type d'avion sujet à changement sans préavis.

Vous pouvez être déjà complet

4454, St-Denis 845-8225 Laval Ouest 627-5151  
 1010, Ste-Catherine o. 861-7277 Centre Laval 687-0880  
 911 est, Beauharnois 273-7755 Plaza St-Hubert 273-2581  
 Centre Domaine 254-9969 Place Longueuil 679-3777  
 Galeries Normandie 331-9971 Place Portobello 672-5353  
 Mail Montenach 467-1171 Ste-Catherine - Peel 861-7272  
 Lachute 526-3788 et autres villes

\*Marque déposée d'International Vacations Ltd. Détenanteur d'un permis du Québec



**Le World Renaissance vous invite à une croisière unique dans les Antilles**

Voyage aérien Montréal-Miami aller-retour: \$150.  
 Croisière de 10-11 jours à travers les Antilles, le Mexique, l'Amérique du sud et le canal de Panama: seulement \$820 à \$1430.

Lorsque vous faites une croisière à bord du World Renaissance\* de Costa, vous êtes "seuls maîtres à bord". Ce festival à l'italienne vous offre des repas de gourmet, du plaisir, de la détente, un service personnalisé supérieur à ce que peut vous offrir toute autre croisière du genre puisque le World Renaissance a 240 membres d'équipage pour desservir 215 cabines. Et seul le World Renaissance fait autant d'escales (Cartagena, Panama, San Andrés, Caracas, Cozumel, Jamaïque et Aruba) moyennant un prix aussi bas. Voyez votre agent de voyages. Le forfait s'entend par personne, deux par cabine.

**Offre spéciale croisière**  
 Voyage aérien aller-retour seulement du 15 octobre au 7 décembre 1979.

\*Dollars américains.  
 \*Pavillon grec.

**EASTERN**

**CROISIERES COSTA**  
 Un festival à l'italienne  
 8 King Street E. Toronto, Ontario M5C1B5 (416) 363-0111



**LAG**  
 VOYAGES AVANT-BAÏE INC.  
 1400 boul. St-Martin, 10e ét.  
 Dorval, Laval  
 688-2711

Détenteur d'un permis du Québec

**Simpsons Sears**  
 Fairview 697-5280  
 Centre Ville 842-3241 ext 865  
 Galeries d'Anjou 353-4360  
 Carrefour Laval 687-3870  
 Sears Cote Vertu 333-5340  
 ST-BRUNO 461-2203  
 Détenanteur d'un permis du Québec

**R Bergeron**  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
 68 St-Laurent, St-Eustache 514-472-6112

7725 Saint-Denis 273-3301 | 7190 boul. Pie-IX 376-6700 | 1, Complexe Desjardins Suite 3817-281-1061

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances et sera en mesure de vous indiquer les tarifs aériens les plus économiques.

**VOYAGES TRAVELAIDE LÉE**